Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

HIẾN-CHƯƠNG «VŨNG TÀU» ĐÃ BỊ HỦY BỎ CHIỀU 25-8

NĂM THỨ TƯ ★ SỐ 627 ★ GIÁ : 2$ ★ THỨ-NĂM 27-8-1964

THỜI LUẬN

THÔNG TIN BÌNH LUẬN và KIẾN-THIẾT

Chủ-nhiệm kiêm Chủ-bút : NGHIÊM-XUÂN-THIỆN ● TOÀ-SOẠN VÀ TRỊ-SỰ : 224, Gia-Long — Saigon Giây nói : 21.998

VÌ CHỈ MỚI CÓ HOÀNG-THÂN PHOUMA ĐẾN BALÉ, HỘI - NGHỊ 3 PHE LÀO hoãn lại đến ngày 27-8-64

LỄ TRAO TẶNG PHẨM tại trường Nhu-Đạo Quang-Trung

Giáo sư Phạm Lợi Đại diện ông Thông Trưởng Thông Tin trao tặng và đọc bài của Thượng-Tọa Thích-Tâm-Giác, giữa là giáo sư Phạm-văn-Quan, Phó Chủ tịch Thanh niên Tiến đoàn Việt-Nam.

Vào lúc 8 giờ 30 sáng 23-8-1964 tại Trung Tâm Trường Nhu đạo Quang Trung có tổ chức buổi lễ trao tặng phẩm. Ông Phạm Lợi Cảng các Ủy viên Đặc trách Các Vấn đề Thanh Tra Bộ Thông Tin, Đại diện ông Thông trưởng Thông tin trao 4 chiếc cúp cho Thượng tọa Thích Tâm Giác, Giám đốc trường, sau buổi lễ trao tặng cúp

xem tiếp 4 trang 4

MỘT PHI-CƠ MỸ RỚT Ở PAKSÉ

ĐẠI-SỨ PHÁP ĐÃ RỜI VẠN-TƯỢNG VỀ BA-LÊ

4 Binh sĩ Pathet Lào thiệt mạng trong trận tấn công Bắc Vạn Tượng

VẠN TƯỢNG (Reuter — UPI).— Giao thông Chính phủ đã bị được 4 binh sĩ Pathet Lào trong trận giao phong cách Vạn Tượng 15 dặm.

Lực lượng chính phủ tấn công hai đại đội Pathet Lào trong đêm qua. Ở Vạn Tượng, người ta nghe tiếng súng lớn nổ. Vị trí Pathet Lào bị phá cơ chánh phủ bắn phá hai ngày trước đây.

Một phi cơ Mỹ rớt ở Paksé

Một phi công dân sự Mỹ thiệt mạng khi phi cơ của ý nó tại Paksé. Phi cơ này thuộc của ý hãng không tư nhân do chánh phủ Mỹ mướn đã thả gạo và các mặn tiếp tế cho những người tị nạn Lào.

Phi cơ sáy cắt cánh từ Paksé, bay hai vòng trên phi trường rồi đâm đầu

xem tiếp 2 trang 4

PLASTIC NỔ DỮ DỘI tại nhà hàng Caravelle

3 NGOẠI KIỀU VÀ 11 VIỆT-NAM BỊ THƯƠNG NẶNG

Bọn phá hoại đặt Plastic tại căn phòng của nghệ sĩ người Đức.

Trưa 25-8 một tiếng nổ dữ dội xảy ra tại từng lầu 5 nhà hàng Caravelle đường Tự Do. Tiếng nổ do chất Plastic gây ra làm 10 căn phòng từng lầu 5 bị hư hại nặng. Sở thông tin Đô thành, nhà Văn hóa, 4 chiếc xe du lịch đậu dưới lầu bị bể kính. Sở cứu hỏa Đô Thành và nhà chức trách đã đến nơi bởi dưới đống gạch vụn mảnh kính đã đưa

xem tiếp 9 trang 4

XÃ LUẬN

Muốn có dân chủ thực sự, phải có MỘT CUỘC CÁCH-MẠNG TINH THẦN

của NGHIÊM-XUÂN-THIỆN

Chẳng ta ai ai cũng ước mong có một chế độ dân chủ thật sự.

Nhưng dân chủ không phải là chỉ ở trên giấy tờ hay trong hình thức.

Một nền dân chủ thực sự phải dựa vào các cơ cấu của Quốc-Gia, nghĩa là vào những tổ chức căn bản để điều khiển việc nước.

Nguyên tắc đầu tiên của mọi nền Dân Chủ là phải phân quyền.

Có phân quyền mới tránh được độc tài.

Trong những chế độ đã có từ ngàn xưa, không có sự phân quyền. Một mình nhà Vua tập trung trong tay đủ mọi quyền Lập Pháp, Hành Pháp và Tư Pháp.

Và ở các cấp dưới, thì Hành Pháp và Tư Pháp đều ở trong tay một người.

Cũng bởi thế mà trong thời xưa, có rất nhiều vụ lạm quyền, hiếp đáp con người.

Nhưng cũng vì một nền giáo dục quá nghiêm khắc đã tạo nên những người nhân nại, phục tùng, nên người dân đã quen «chịu bó lâm mưỡn» mà chịu áp một bề.

Và lại tinh thần đoàn thể khi xưa cũng rất mạnh, cá nhân chỉ nghĩa chưa có.

Cả đến hai chữ «Tự-do» cũng chưa có.

Cũng bởi những nhà cầm quyền khi xưa được tập trung trong tay rất nhiều quyền, nên người dân chỉ trông mong vào sức đạo của người cầm quyền để khỏi bị áy hiếp.

Cũng bởi thế, người ta mới hay nói đến trị dân, phải lấy «đức».

Nghĩa là dùng nền dùng đến «uy-quyền»: khi không cần thiết lắm.

Dùng nhiều đến «uy-quyền», hóa ra người bọc người.

Do đó mà quan niệm trị dân của người Việt-Nam nói riêng và của người Á-Đông nói chung, khác hẳn với quan niệm của người Âu-Tây.

Người Á-Đông muốn trị dân bằng «Đức».

Người Âu-Tây muốn trị dân bằng «Pháp-Luật».

Lý do ở điều này là ở sự tổ chức làng hàn của Đông-Phương, quyền hành không phân chia riêng biệt, luật lệ không cứng rắn. Còn ở Tây Phương, người ta đã quen với sự tổ chức chặt chẽ, với luật lệ khắt khe, ai ai cũng tôn trọng luật pháp.

Cũng bởi thế mà ở Tây Phương, người ta cần cố vào sự phân quyền và người ta đặt ra những cơ sở để kiểm soát chánh quyền.

Và hai cơ sở để kiểm soát chánh quyền có hiệu nghiệm nhất là Quốc-Hội và Báo-Chí.

Ở các nước Tây Phương, hai cơ sở này hoàn toàn độc lập, không phải phụ thuộc vào Chánh quyền, bằng cách tổ chức hay bằng những luật lệ.

Chẳng ta là một nước, mới được độc lập. Các cơ sở cần thiết chưa có thiếu.

Nhưng cái thiếu và sự hiện diện cũng nguy hại như cái thiếu và tính thân : dưới triều Ngô, chẳng ta cũng có Quốc-Hội, cũng có Báo-Chí.

Nhưng Quốc-Hội và Báo-Chí của triều Ngô không có tính thân độc lập, không quan niệm được nhiệm vụ cần nhanh, mà chỉ cho rằng những tổ chức ấy là những cơ quan lành ăn huệ.

Cách mạng đã lật đổ chế độ Ngô Triều. Chẳng ta có một Chánh phủ Cách mạng.

Chẳng ta có Báo-Chí Cách mạng, và có là chẳng ta cũng sẽ có Quốc-Hội cách mạng nữa.

Nhưng điều cần thiết, vẫn là một cuộc cách mạng trong tinh thần. Thực hiện được cuộc cách mạng này, mới có thể tiến đến một chế độ dân chủ thực sự được.

ÔNG TSHOMBÉ TỐ CÁO TRUNG-CỘNG *can thiệp vào Congo*

LIÊN HIỆP QUỐC (UPI) Thủ tướng Tshombé tố cáo Trung Cộng can thiệp vào Congo nhằm làm tăng cuộc không hoàng thế giới.

Một bức thư của ô. Tshombé tố cáo Trung cộng gây rối loạn, đã được đại lý sự vụ Congo, ô. M' Bel-e, trao ô. Thant hôm thứ năm.

Ông Thant đã trả lời, không nói đung chưa được công bố.

Thủ Tướng Tshombé cho biết tình hình ở Congo đang bị các nước ngoại quốc lợi dụng khai thác : nhất là Trung Cộng với ý định phá hoại thường trực để gây không hoàng tiến đến Phi.

Ông Tshombé tố cáo Burundi và Congo (Brazza) đã giúp loạn quân ở xứ đó và cho biết các trại huấn luyện các loạn quân Congo đã được thành lập tại Congo Brazzaville và Gabon.

Phái cơ Trung Cộng đã đặp xuống tại Stanleyville từ ngày thành nếp rơi xác tay loạn quân. Ông Tshombé viết :

« Tôi phải phản đối việc can thiệp này mà bạn chúng tôi. Chúng tôi chịu trách nhiệm về việc tái lập an ninh, và lưu ý quý ông và các xâm phạm chủ quyền Congo của Cộng hòa Congo Brazzaville, vương quốc Burun-

xem tiếp 9 trang 4

Nga giúp ông Makarios 30 triệu Mỹ kim

NICOSIE (AP).— Nga giúp ông thống Makarios 30 triệu Mỹ kim về kinh tế, không phải về quân sự.

Nga giúp nói điều hiệu là ông Makarios phải tiếp tục nhân mạnh và « quyền tự quyết » để thoát khỏi sự chi phối của Tổ chức Bắc Đại tây Dương.

Tuy nhiên, ông Makarios lý do lực của Hợp Lực bắt buộc từ chối viện trợ Nga. Ý định của ô. Makarios cũ người trưởng Kypriosos sang Mạc tư Khoa thương thuyết cũng không được mạnh lắm.

Tin GIỜ CHÓT

Hội-Đồng Quân-đội C.Mạng *họp bàu vị*

NGUYÊN-THỦ QUỐC-GIA

Hồi 10 giờ sáng ngày 26.8.64, Hội Đồng Quân đội Cách mạng có mở cuộc họp quan trọng tại Bộ Tổng Tham mưu để bầu vị nguyên thủ quốc gia, theo đúng tinh thần bản Tuyên cáo của Ban Chỉ Đạo Hội đồng Quân đội Cách mạng ra ngày 25.8.64.

Trong lúc cuộc họp chưa kết thúc thì bão đã tới gần lên khuôn. Chúng tôi sẽ tường thuật đầy đủ cuộc họp quan trọng này vào số báo ngày mai.

ÔNG CABOT LODGE VÀ CÁC LÃNH TỤ TÂY ĐỨC Thảo luận vấn đề Việt Nam

BOON (Reuter).— Ông Cabot Lodge mở 2 ngày hội đàm với các lãnh tụ Tây Đức về tình hình ở Đông Nam Á.

Người ta Mỹ cho biết ông Lodge đã thảo luận với ngoại trưởng Tây Đức và 1 số viên chức chánh phủ về vấn đề Việt Nam, và cuộc thảo luận đã diễn ra một cách « cởi bỏ hoàn ».

Những tin của ông Lodge được các chánh thành ở Bonn đặc biệt chú ý, vì tiếp nhận với những thiện cảm.

Ông Lodge không yêu cầu chánh phủ Tây Đức giúp đỡ về quân sự cho Việt Nam Cộng Hoà.

CÁC THỦ LĨNH DA ĐEN *TRONG ĐẢNG CỘNG-HÒA chống Goldwater*

PHILADELPHIA (AFP).— Các thủ lĩnh da đen đảng Cộng Hòa, họp đại hội ở Philadelphia đã bàn về kết quả của đại hội đảng đó, đã quyết định thành lập một cơ quan nhằm chống các quyết định đã được biểu quyết, nhằm là việc ô. Goldwater ra tranh cử Tổng Thống.

Cơ quan mới này, « Đại hội toàn quốc các người da đen Cộng hoà», không nhằm mục đích tách rời các người da đen khỏi đảng. Các thủ lĩnh tuyên bố rằng họ chống lưng cả cuộc Tổng thống Johnson và tranh vô nhân.

NÔNG DÂN CẦN PHÂN BÓN *phải đổi bao nhiêu lúa ?*

Bộ Cải Tiến Nông Thôn được biết có một số đồng bào ở nông thôn đã vay phân bón của tư nhân hay thương gia và cam kết trả bằng lúa theo những điều kiện quá thiệt thòi hơn lúa lao động thông thường.

Theo đó, số lúa tối thiểu do Chánh phủ ấn định 50 đồng một giạ lúa vay, 55 đồng một giạ lúa cấp và giá lúa bán các loại phân trên thị trường thì:

(TẠI ĐỊNH TƯỜNG)

100 kí phân Urê giá là 199 đồng. 100 kí phân Urê giá là 299 đồng. 100 kí phân Urê giá là 558 đồng.

Theo giá chánh thức năm nay của Bộ Kinh Tế, Tây thu tính xa hay gần, giá mỗi 100 kí phân các loại có thể lên xuống từ 20 đến 30đồng so với giá trên. Vì giá lúa trên thị trường có thể cao hơn giá tối thiểu do Chính phủ ấn định, nông dân nên liệu định mà cam kết số lúa phải trả.

Vậy Bộ nên trong khuyến cáo đồng bào nên thêm trong những vụ mua bán nói trên để bảo vệ quyền lợi của mình.

Đối với nông dân đã mua chịu phân năm nay và sau mùa lúa trả nợ theo phương. Chính phủ sẽ tiếp tục cho vay theo những điều kiện dễ dãi.

Tuyên-cáo *của Hội-đồng* QUÂN-ĐỘI Cách-Mạng

Hội đồng Quân đội Cách mạng họp sáng ngày 25-8-64 tại Bộ Tổng Tư lệnh Quân Lực Việt nam Cộng hòa đã quyết định như sau.

THỨ NHỨT.— Thu hồi Hiến chương ngày 16-8-1964.

THỨ NHÌ.— Sẽ triệu tập Đại hội Hội Đồng Quân đội Cách mạng khác cấp để bầu lại vị Nguyên Thủ Quốc Gia.

xem tiếp 1 trang 4

- **Sẽ giải tán Hội-Đồng Quân-Đội C.M.**
- ***Bầu vị Nguyên-thủ Quốc-gia nay mai để triệu tập Quốc-dân Đại-hội.***

Đúng 6 giờ 15 sáng ngày 25-8-64 toàn thể sinh viên các phân khoa Đại học, Nam Nữ học sinh nữ trường Trung học công tư thực và một số đông các bậc phụ huynh sinh viên và học sinh đã tập trung tại trường Đại học, Văn khoa, để chuẩn bị một cuộc biểu tình vĩ đại, đã được ấn định trong « tuần lễ kỷ niệm ngày vùng dậy », do ủy ban vận động phát động quần chúng của Tổng Hội Sinh viên Việt Nam Quốc gia tổ chức.

Theo chương trình, cuộc biểu tình sẽ mở đầu bằng một cuộc hội thảo « cấp tốc » tại sân trường Đại Học Văn Khoa. Tại đây Uỷ Ban Vận động 13 chức đã đưa kết tiết cả ý kiến của các Sinh viên và Học sinh trong mấy ngày « hội thảo, trình đầu vừa qua » bằng một « lập trường quyết liệt » « lập trình gì này nói lên ý chí phản đối của toàn thể

xem tiếp 5 trang 4

Đoàn biểu tình kéo tới dinh Chủ tịch Việt Nam Cộng hòa và đang ngồi đợi chánh quyền giải quyết nguyện vọng.

Tuyên - Ngôn *của Viện Tăng-thống và Viện Hóa đạo Giáo-Hội Phật-Giáo V.N.Thống-nhất*

Qua bản Thông bạch số 0163 ngày 14.8.64, mục đích cuộc vận động mới của Phật giáo là ước mong khiến đạt :

1) Sự trả thù Phật tử,
2) Sự xuyên tạc Phật giáo,
3) Các phần tử bất hảo của chế độ cũ, nguyên nhân của sự trả thù và sự xuyên tạc tiếp tục.

Trong khi cuộc vận động này phát động, sinh viên và đồng chúng, ý thức nguy cơ của đất nước và tin tưởng, cũng đã dồng lên và những nguyện vọng sau đây được phát biểu bằng nhiều nơi và bằng nhiều cách :

1) Hủy bỏ Hiến chương ngày 16.8-64.

2) Ban hành ngay Hiến pháp lâm thời để thể hiện nguyện vọng chân chính của toàn dân.

3) Hội đồng Quân đội Cách mạng phải cử vị nguyên thủ quốc gia và giải tán ngay sau đó. Vị nguyên thủ thành lập chính phủ lâm thời với tinh chất cách mạng, đoàn kết và có khả năng.

3) Vị nguyên thủ thành lập ủy ban triệu tập Quốc hội, soạn thảo Hiến pháp và luật bầu cử, để bầu cử Quốc hội vào ngày 1-11-65.

5) Vị nguyên thủ triệu thành 1 hội đồng đoàn kết Tôn giáo.

6) Vì thành lập 1 hội đồng Kiểm duyệt do Bộ Thông Tin làm chủ tọa và đại diện các kỳ giả làm hội viên.

7) Trừng trị nghiêm khắc những tội phạm giết người và đốt nhà.

8) Loại trừ triệt để bọn Cần lao đầu đường đang ẩn núp dưới dáng phái khác.

Phật tử Việt Nam sẽ ủng hộ một chính quyền nào thực hiện những nguyện vọng của Phật giáo và Dân chúng.

Phật giáo lại tuyên bố phương pháp vận động mà Phật giáo và Dân

xem tiếp 3 trang 4

Thông Điệp của Pháp, Anh và Mỹ gởi Nga về quyền sử dụng các hành lang hàng không Bá Linh

MẠC TƯ KHOA (A.F.P).— Trong những thông điệp trao Nga hôm 22-8, Anh và Mỹ xác nhận lại quyền hiện lực với Bá linh bằng đường hàng không.

xem tiếp 3 trang 4

CUỘC BIỂU-TÌNH TẠI CHỢ BẾN THÀNH ĐÊ

TƯỞNG NIỆM QUÁCH-THỊ-TRANG *Một nữ sinh đã chết trong cuộc đàn áp của Nhu Diệm*

Hàng chục ngàn người, phần lớn là học sinh 2 trường Trung học Bà Đê tại Chợ Lớn và Saigon, sáng sớm hôm thứ tư Công trường Diên Hồng đã tưởng niệm nữ sinh Quách thị Trang ngày sáu năm trước đã chết trong cuộc đàn áp của chánh quyền Ngô đình Diệm.

Ngoài ra, một nhóm người đã đem dụng cụ đến dựng ngay trên bồn cỏ trước của Tây đạo Bên Thành một đài kỷ niệm Quách thị Trang, cao lối hai thước.

Cuộc biểu tình bắt đầu lúc 8 giờ 30 khi một đoàn người đi hàng năm sáu giá trên, kéo từ đường Lê thánh Tôn xuống với số biểu ngữ đại khái như « Mười Quách thị Trang đã kéo luôn sự tụp đổ của Ngô đình ». « Người ngoại quốc giúp đỡ phe trung lập và độc tài đều là kẻ thù của chúng ta ». Nhóm người này đi xông Bồn Binh, vừa đi vừa hô khẩu hiệu rồi tiến về đường Lê Lợi.

Cùng trong lúc đó, khối học sinh gồm hai trường Bà Đê đến Công trường Diên Hồng, nam nữ đi riêng phân từng lớp mà nhà nhất là I. Đệ thất, ban vàng Công trường trong tiếp tục.

Công cùng trong lúc đó, một nhóm người đã đưa bằng xe đụng cụ xây cất đến Bến binh, đào đất làm vườn ngày trên bồn cỏ và trong khoảng hơn tiếng đồng hồ đã dựng ra một đài cao bai thước. Cho đến quá trưa, vẫn còn một số nhỏ người đang giữ đài, che mưa cho tượng mới khói cháy và đợi đến tượng đến gần trên chân đài.

Cuộc biểu tình đã kéo dài đến 1 lúc 10 giờ 30

Đọc trang 4 : NHIỀU TIN QUAN TRỌNG

CUỘC BIỂU-TÌNH VĨ-ĐẠI CỦA SINH-VIÊN, HỌC-SINH và ĐỒNG BÀO ĐÃ HOÀN TOÀN THẮNG LỢI

Cổ Đông

ĐẶC-BIỆT của THỜI LUẬN

NGA SÔ GIỮA NGÃ BA CỘNG SẢN VÀ TƯ BẢN

Bài của François FEJTÖ

(Tiếp theo và hết)

Nhưng vì thế mà nói rằng Liên-Sô quá thực tiễn và xã-hội tư bản, thì thật là đã đi quá xa.

Có thể Liên-Sô tiến xã một chế độ tư bản Quốc-gia khá tế nhị và có quan cấp, không có gì giống với lý tưởng Cộng-sản nguyên-thủy, nhưng cũng không giống chủ nghĩa tư bản như ở Hoa kỳ hay ở Tây Đức.

Hình như, sự tiến hóa của Nam Tư (Yougoslavie) và của các nước dân chủ Bình ở Đông Âu có thể đáng làm mục tiêu cho tương lai được.

Sau khi đã phát biểu một vài sự do dự trong những năm 1961-1962, Nam Tư đã bương chính sách kinh tế và điều tăng cường vai trò của thị trường, và việc phân quyền các cơ quan đầu não có nhiệm vụ quyết định về kinh tế và tài chính.

Cuộc thí nghiệm của Nam tư đã được Ngô sĩ theo sát, Ngày 1 tháng 5 năm 1964, Ngô sĩ đã bắt đầu một cuộc thí nghiệm chưa từng có ở bên Âu châu, sự quan trọng của cuộc thí nghiệm này chưa được biết đến. Tây phương nói đến đây đã. Cuộc thí nghiệm được thực hiện trong 2 năm nay tự sự. Trong suốt thời kỳ thí nghiệm 2 năm nay không phải nhận chỉ thị của cấp trên, được toàn quyền tổ chức việc sản xuất, việc bán sản phẩm, việc chia lãi toàn toàn tự do.

Hai năm nay vậy được Bon Giam đốc và Nghiệp đoàn thự thuyền cung quốc tế (co-gestion). Giao sư Liberman, được các cơ thông giới cuộc thí nghiệm này, mới đây có tuyên bố với 1 phóng viên Nam Tư rằng « tổ chức mới đã khích thích thay thuyền đặc biệt chú ý tới tính chất của sản phẩm ». Giáo sư cho nói thêm rằng công thức mới này sẽ được mở rộng từ 1965 cho tất

xem tiếp 7 trang 4

CHUỘT SA LU NƯỚC !

Vừa qua, nhà chức trách đã khám phá một ổ mãi dâm gồm ba gái, một trai.

Ba gái, chưa rõ là gái tơ hay... gái mp, nhưng chắc chắn là những bông hoa biết nói « ê bê » ... ăn tiền, sau mỗi lần « vô hoa đập liệu » bởi khách tìm hoa... liệu yêu lắm, nhưng mạnh chơi trong.

Con một trai, không phải là đàn ông con trai đi tìm gái bán hoa tình, hoa tiền-sắc... hoa liệu. Mà chính cảng là một...hoa dực gái đi ; đàn bà đã thực hành kế-hoạch « chuột sa...lụ nước !»

Cô mạc mai mà nhà chức trách xem khám phá ra vụ này, chỉ muốn một chút, có lẽ chẳng ta đã « liết nghĩ ?

Thế mà dự, đến khi nhà chức trách bắt gặp, các cô à ly mồi, « tế cáo » chẳng ta cô « tá-lả » theo đòi trao đổi « đã nghề ».

Do đó, dư luận mới rút ra hai kết luận khá gay go :

Một là các cô à đã thoả thuận cho chẳng ta gái đã để bắt « sai bảo » mỗi khi « bảo » đây trong lúng, mà chỉ hoài không thấy khách ?

Hai là, biết đâu cũng có khách tìm hoa lại là... đàn bà, con gái chính cống ?

Nên chăng ta mới « sống » được giữa cảnh « ngộ biến tùng quyền » trong thời gian qua.

KỲ-NINH

Từ Nhà Kho Quán Ven Đường (Chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)

ĐỌC BÁO GIÚM CÁC BẠN

1 GIẢI PHÁP CHO VẤN-ĐỀ CHYPRE

Nghị-sĩ Quốc-hội Anh, FRANCIS NOEL BAKER

Trong Manchester Guardian Weekly

NHÃ-ĐIỂN dịch

Tuần lễ thứ Ba, cách đây đúng tháng rồi tháng 1964, mọi lại trầm trọng hơn. Vì thế cần đối bên đã vào bàn đàm nay và chẳng hề chấp nhận là Hy Lạp, Thổ Nhĩ Kỳ và nơi khác lên lớt sơn. Lịch đồng viên đầu tiên « bắt bỏ-biếc » và « bắt bỏ phép » đã không được hiệu nghiệm. Bắt cứ một bành động nào của Chính phủ đều là bất hợp pháp sau khi các bộ trưởng người Thổ rút ra ngoài chính phủ. Thực ra lại tăng cường sự kiểm soát của Chính phủ đối với các phần tử Hy Lạp và tăng. Phó Tổng thống Thổ, Bác sĩ Kutchuk từ lâu không kiểm soát nổi nhưng phần tử nó trong người Chypre gốc Thổ.

Lính của Ankara (thủ đô Thổ) tới, nó lẽ có hợp nghiệm hơn, trong khi đó, nhiều lịnh hoặc những lời khuyên của các chính phủ Hy Lạp, đã được người Chypre gốc Hy Lạp nghe theo.

Lực chống với một âm mưu tung phân chia lãnh thổ, hoặc với cuộc đã bộ của người Thổ, Chính phủ Chypre đã cố vấn nhận viện trợ từ các nơi tốt, kể cả Ai Cập, Nga-sô và các quốc gia Đông phương. Họ được những nước này đề nghị viện trợ tài chính và khí mặc đều có đồng viên Cộng sản (đó là người Chypre gốc Hy Lạp chỉ là một thiểu số nhưng họ là một lực lượng chính trị đáy nhất ở trên đảo này. Trong những điều kiện này, khó mà loại bỏ đề nghị viện trợ của Cộng sản cho bên người nào, một khi nó đã được thiết lập, người vẫn đang ở lực một giải pháp hợp lý, thương mại, cho đảo Chypre, thật là rất cần thiết. Trong bầu không khí hồng lên mạnh nay, người Chypre, gốc Hy lạp, cũng như người gốc Thổ sẽ không chấp nhận một cuộc dân xếp tạm thời sau (cuộc cuộc dân xếp tạm ban năm 1960). Đó một nhà độc lập đầy đủ không có giới hạn của bị các nhà quan quá khích của đôi bên, được cả Hy lạp và Thổ nhĩ kỳ khuyến khích khác thác để tiếp tục tạo các chiến tranh và những người Chypre gốc Thổ quá khích lại vạn cơ hội vào thiệp chế Thổ nhĩ kỳ. Cũng như một chính phủ Chypre độc lập không có bà vạng nước được thì người chính người gốc Thổ và bình định sẽ xảy.

Những lập luận chống lại việc phân chia lãnh thổ, đều được các nhà lãnh đạo và thực Bác Đại Tây Dương chấp nhận, gồm có những vỹ kiến sau đây :

— Tiền đảo Chypre không có một ranh giới thiên nhiên nào.

— Nếu muốn tạo trung những người Hy Lạp và người Thổ vào những vùng riêng biệt, các phái có những cuộc di dân rộng lớn.

— Sự dung dị hiện nay giữa những người Chypre gốc Thổ và gốc Hy-lạp sẽ biến chuyển thành sự đối đầu giữa Hy lạp, Hy, một bên gây không thể kiểm soát được.

— Những người Chypre gốc Thổ sẽ chiếu đầu chống lại việc phân chia lãnh thổ, điều này có thể sẽ gây ra sự vạn thiệp của Hy lạp, của Thổ nhĩ Kỳ sang như của Nhà CS và Trung Đông.

Như vậy chỉ còn một giải pháp duy nhất có thể mang lại hoà bình cho đảo Chypre và loại bỏ những nguy hiểm lan cho đảo này có thể trở thành một đảo «Cuba» khác, là trao đảo Chypre cho Hy lạp (có thể qua một cuộc trưng cầu dân ý do Liên Hiệp Quốc kiểm soát) trong một thời hạn tối thiểu. Giải pháp này có 3 lợi điểm :

1) Chypre tự động trở thành hội viên của tổ chức Bắc Đại Tây Dương, như vậy người Anh có thể trao những căn cứ quân sự của họ ở trên đảo này cho tổ chức Bắc Đại Tây Dương và người Thổ có thể thaw dự vào việc phòng thủ đó nữa.

2) Đảo Chypre có thể được quốc đó và cách sai Hy Lạp bình định và trước khi giơ ra chỉ có lực lượng tranh đấu thì có thể lên chiến vụ sau một cách hiệu nghiệm.

3) Sự an ninh của thiểu số đảo Thổ có thể được chính phủ Hy Lạp bảo đảm, cũng như họ đã được bảo đảm trong hai tỉnh Thrace và Rhodes thuộc Hy Lạp. Nếu sự không một chính phủ Chypre gốc có thể làm được.

Theo ý-kiến, chắc chắn chính phủ Hy Lạp sẽ chấp nhận sự kiểm soát của Liên Hiệp Quốc để bảo vệ, quyền lợi của thiểu số đảo Thổ. Những cũng có thể là một chương trình tạm đối đã tạo tạo tổ ra cần thiết hay ít nhất một chương trình định ước cho những đảo thiểu số ở Cyprus, ở Hy Lạp và ở Thổ, khi họ muốn trở về xứ xở.

Đây cũng có nghĩa là đảo khác đã Hy Lạp đang sinh sống tại Israel (Thổ) phải trở về nước. Nếu sự đụng độ giữa người Thổ và người Hy có thể chấm dứt bằng một chương trình trao đổi dân một tân thời hơn sau thế chiến I thì đều này đang được thi hành cho cả hai bên mặc dầu tốn kém.

Tuy tên tăng những lập luận trên, gây dự đã được đề cử các nước, bộ viện trong tổ chức Bắc đại tây Dương và ở Liên Hiệp Quốc chấp thuận và giải pháp Cyprus sẽ trở nên Hy lạp là giải pháp duy nhất có thể thực hiện được.

Đây khó chu nhu đã nay là, nếu người Thổ tiếp tục chống đối lại giải pháp xét-nhập Chypre vào Hy lạp, bất đầu đe dọa đến sự đồng minh của họ bà vơi bộ trong vào đề Chypre, có thể họ sẽ tự bỏ chạnh sách thân Tây Phương. Một số các nhà quan sát Tây phương đã nhận mạnh rằng thế độ hiện nay ở Thổ Nhĩ kỳ không có gì vững chắc. (Trang qua khứ, đề khối mà thế hiểu nổi được.

(Xem tiếp trang 5)

"CÁI-TỔ RỒI !"

(Tiếp theo trang 1)

Tối hôm ấy, cũng như mọi, lần có biểu cố quan trọng xảy ra, bà con lối xóm thường kéo nhau đến nhà tôi chơi để bàn thảo tin tức và cùng để cố dịp đâu hết với nhau cho vơng cái lẽ miệng, vì bự thay tôi cũng có viết lai rai cho rõ ít bào, nên nhiều trường hợp : miệng thì nhà bảo đây là chống người không lên cả biểu nhiều hơn bụ.

Là nhóng người thước mọi giới trong xã hội : Công nhân cổ, giáo chức cô, công tư chức cô, buôn thống bán bưng cô... bọ là điền hình cho những tầng lớp trung và tiểu lớp lớn chung đang hoang mang thắc mắc trước những cái tin thời sự nóng hổi.

Chung qui câu chuyện tối hôm ấy của chúng tôi là chuyện Đặc tài Ngô Đình Diệm ! Thì thực tăng : tôi đã phải đồng vai chính để đề cương cho bà con ăn nói, vì thay mọi người đều hăng say phát biểu ý kiến.

Trước tiên là một ông lối xóm tung ngay ra một giả bom nguyên tử :

— Trong tình thế hầu hoàn ngày thay ý tôi nếu không có đặc tài, thời sẽ nát bét hết ! Xem như mới có vài tháng hội Cách Mạng, mà được nhìn mặt dân chúng ta đó, đã thấy bao chiếu chuyện thôi nát, mà bỏ nợ đăng kia mọc ra như nấm, tranh đua đi lên, thế thì lên chuyện vụ sau một cách hiệu nghiệm.

3) Sự an ninh của thiểu số đảo Thổ có thể được chính phủ Hy Lạp bảo đảm, cũng như họ đã được bảo đảm trong hai tỉnh Thrace và Rhodes thuộc Hy Lạp. Nếu sự không một chính phủ Chypre gốc có thể làm được.

Theo ý-kiến, chắc chắn chính phủ Hy Lạp sẽ chấp nhận sự kiểm soát của Liên Hiệp Quốc để bảo vệ quyền lợi của thiểu số đảo Thổ. Những cũng có thể là một chương trình tạm đối đã tạo tạo tổ ra cần thiết hay ít nhất một chương trình định ước cho những đảo thiểu số ở Cyprus, ở Hy Lạp và ở Thổ, khi họ muốn trở về xứ xở.

Đây cũng có nghĩa là đảo khác đã Hy Lạp đang sinh sống tại Israel (Thổ) phải trở về nước. Nếu sự đụng độ giữa người Thổ và người Hy có thể chấm dứt bằng một chương trình trao đổi dân một tân thời hơn sau thế chiến I thì đều này đang được thi hành cho cả hai bên mặc dầu tốn kém.

Tuy tên tăng những lập luận trên, gây dự đã được đề cử các nước, bộ viện trong tổ chức Bắc đại tây Dương và ở Liên Hiệp Quốc chấp thuận và giải pháp Cyprus sẽ trở nên Hy lạp là giải pháp duy nhất có thể thực hiện được.

Đây khó chu nhu đã nay là, nếu người Thổ tiếp tục chống đối lại giải pháp xét-nhập Chypre vào Hy lạp, bất đầu đe dọa đến sự đồng minh của họ bà vơi bộ trong vào đề Chypre, có thể họ sẽ tự bỏ chạnh sách thân Tây Phương. Một số các nhà quan sát Tây phương đã nhận mạnh rằng thế độ hiện nay ở Thổ Nhĩ kỳ không có gì vững chắc. (Trang qua khứ, đề khối mà thế hiểu nổi được.

(Xem tiếp trang 5)

Vơ tuổi có cố rất thấp lưu. Cái đề không phải tại cố học nhiều, mà là do các nội tiết tuyến của cô không đều nhau, nên cô phát triển sớm. Hôm nay tất khu chứa vì khi nào phải thy đến sự tọa hoa đã làm bao giờ cũng khó.

— Muốn khỏi đám mặt cô cố thể che cho đa khỏi bị nắng. Cô có thể che bằng nón, hay khăn choàng khi nào cần đang ra của thuốc. Thì cũ rất nhiều nơng thứ nào cũng thơm và bán bạt ra tốn tiền cho cô thay chưa là không ngoài nhà mặt sẽ bán lắm.

Cậu TIẾU HÀ Mỹ tho.

— Cậu đã tỏ rất là rất rõ chung bệnh đó, thân gái thích hơn nữa.

— Không phải ! Là thế nào cho trái tròn nên nhất nhau. Tam tăng đó rất hiểu trong xã hội Việt Nam và tại phía Đông Á sách bảo không có. Có thể cậu đọc những sự đó qua sách báo ngoại ngữ. Cô mất điều tôi mong muốn là cậu nên khảo cứu ít thêm nhưng ít. Tam tăng cậu sẽ thành thơ và cậu không con bị tả gì ăn ảnh.

Những bạn đông vì tình thân và thể thao làm người ta quyến đi. Nhưng theo luật của tạo hóa, bình ước đây phải tiến ra. Nhưng không phải là chống bệnh gì hết.

Bài vở gửi về « Trang Sinh Viên » mỗi tuần vào ngày thứ Bảy sẽ đăng dưới cho Bạn Sao Biển báo Thời-Luận.

NỖI LÒNG biết tỏ cùng ai?

do Đặng-thị-THANH-PHƯƠNG phụ-trách

Hy-sinh tình yêu ?

(THƯ HỎI CỦA CẬU N.T.N. — SAIGON)

Trên bước đường sinh kế gian khổ, em đã gặp một thiếu-nữ tên là D. Nàng yêu em thành thật và em cũng mến đ. yêu nàng. Tình chăng em có thể nói rất là em đẹp.

Do lời mối của Đ., em đã nhiều phen đến thăm nàng. Em gặp mẹ nàng và bà tỏ ý thương em cũng như thuộc chọn em lắm rồi mới gửi gắm mẹ và một đã lo cho trong lai Đ và em.

Chị hiểu em là người con có hiếu đều đó rất đáng khen. Song nếu biết cách dung hòa hoàn cảnh thì tình vẻ hiếu, hai bên sẽ cùng vẹn toàn cả. Đó là giải pháp tiến.

Con thương cha mẹ đâu đã bằng cha mẹ thương con, biết đau bạnh phúc của em lại chẳng là điều vui cho cha mẹ em.

Khi người Pháp mượn hết cả nay có khó, đã có đình nhiều đàn quân vào chiến cứ Việt Nam, thì đàn độc Việt Nam ngoài Nguyễn Thái Hoàng cao Khải và một thiểu số vong cách m. có hàng triệu vì nước vì dân đồng lân chống đối, đã nhiều phen lên cho bọn Thực đân xâm hiểu nghĩa sự nhi vậy.

Sau chống nhờ có khí giới tối tân hơn, nên chống đặt được quyền thống trị tại Việt Nam dưới danh nghĩa là «Bảo hộ».

Tuy gọi là «Bảo hộ» nhưng thực tế, bọn Thực đân xâm hết tron quyền hành, Triều đình Huế chỉ cho là cơ quan nội phòng chức hành chính và thực hành những mệnh lệnh mà Viên Toàn quyền, Khâm sứ đã phê duyệt.

Thậm chí trong các khóa thi, tại các trường thi, viên Công sứ cũng giết vỵ giết chỗ vào ngồi viết vào tiếu ta, không cần lí giải tôn nghiêm của đám bảo xu là gì.

Thấy cảnh chướng tai gai mắt đó, nên vị khoa bảng người Bắc đã làm bài thơ trong có câu :

Trên ba bề đâm le đít vịt
Dưới sân ông cứ ngồng đầu ngỗng...

Tại Đế Kinh, khoa thi Hội vào triều Tự Đức, vị viên Khâm sứ Huế cũng vào tại điện Thái Hòa để coi thi, mà vì bại bơn là « bà Khâm » giết cả hai con chó bông theo vô.

Cụ Nghệ Cao-đăng-Đệ thấy thế, cụ bèn làm câu khăng đối bằng phương ngôn : « chó chọi » chó ngu.

Khoa đó có hòn vị đậu Hoàng Giáp, các quan Hoàng Giáp tâu khoa chó ở dưới sân điện đã vào hơn mấy lần.

Cụ nghệ bèn ra vế câu đối cho Triều đình và các quan tâu khoa đối, vì đối kiểu ai đối được, Cụ mất 15 nén bạc.

Các triều thần đều đồng ý tâu thánh. Cụ bèn ra câu đối tức khắc là :

Bằng trung từ hoàng giáp.
(Trên bằng có bốn hoàng giáp).

Các triều thần không ai đối được bèn cùng tâu đăng thánh ngự của Tăng Nguyên Mạc đình Chi để chứng thực và đưa cho ta.

Tuổi Kỷ dậu đã đi, đến đây xem, thành niên xanh tiến đến ».

Sai Gương Kim Cổ

Sự khác biệt giữa ông nghề Nho và nghề Tây

HÀI-ÂU-TỬ

Bằng trung từ Hoàng giáp

Lâu thượng song bạch ngạ đ.

Tiền đường vật trước mắt mà các quan không thấy, Nếu « tiện nội » (vợ tôi) được phép vô đây, chắc bà đối được tức lắm đó.

Đinh thân mấy bụ lỡ tu bán ngạt ao

*« Nếu trong hai phái ông không đối được chống tôi sẽ bắt tội, thì đưng thêm chuyện đau bả ra nói ở giữa buổi đại triều như vậy *)*

Cụ Nghệ Cao bèn chỗ lên điệp rồi bảo :

« Bằng » thì đối với « lâu » ! trung» thì đối với « thượng » ! « từ » đối với « song » ! « Hoàng giáp » đối với « Bạch ngạ». Tức là

Bằng trung từ Hoàng giáp

Lâu thượng song bạch ngạ đ.

Tiền đường vật trước mắt mà các quan không đối được sao ? Tâu đại lại nghĩ là « tiện lầu có đôi chó trắng » vừa ăn vừa cắn ở ngồi trên khăn vế, mà thực tế thì có cặp chó bông ở trên đó, nên không có đề được.

Việc đến tai vua Khải vừ, y biết người ngu, nên vừa đi vừa cười bảo : « Thôi thôi, ngày mai ta cho thêm 5 nén bạc nữa ».

Đó câu chuyện « chọi chó» của nhà nho đời xưa cùng quốc học.

*

Trong 9 năm nước ta bị cai nạn độc tài gia đình trị nhà Ngô, có nhiều người đại Thái đã bằng tác cáp lớn mà chạo cách không biết tự kỉ bằng mới em bé thái học lau giấy hiểu vàng.

Chúng nhân dân ca tụng lão Ngô Đình Diệm là « Cứu tinh của dân tộc » và so mọ Nhu bơn bà cố nội. Thế mà người thì Bộ trưởng, người thì nghị sĩ Quốc hội mà mua lấp kế giấp bọ Ngô giết hại đồng bào.

Không biết khóa quốc hội lâm thời tiếp sẽ xét đến ai được chỉ định không. Chúng ta chờ coi.

Đọc và cổ động

THỜI LUẬN

TÌM VIỆC

CỰU SINH VIÊN Đại học Khoa Học, sinh Viên Sư Phạm năm thứ 2. Nhận Dạy tư ở bộ túc xuống thuộc chương trình Việt.

Hỏi Nguyễn văn Đức, 16/B4 Nguyễn thiện Thuật — Saigon.

NAM SINH hiếu học. Đã dạy học. Muốn tìm nơi dạy học tại tư thục hay tư gia từ độ Tự trở xuống. Hỏa tốn tàu.

Thư : Văn-Đông 96/73 A Nguyễn Thông Sài Gòn

SINH VIÊN B.H. Sư Phạm năm Chốt bèn khoa học, sưu J.J. Rousseau (Math.Eten. gy) Nhận dạy tư BAC III partie trở xuống math Phuy, Français.

Thư cho Hoài. 377/1106 Ng. tri Phương (Sài gòn).

NAM SINH nghèo, có T.T phải H. Fuân (Bas B). khá Anh văn. Muốn tìm việc làm hợp với khả năng như dạy kèm tại tư gia từ Đ. Tứ trở xuống. Thì lao trong trung. Thư cho Đặng quang Doan. 243, Nguyễn thiện Thuật. SàiGon

Các chứng HO :

Ho phong, ho đàm, ho siễn, ho ráng tức ngực, ho lao ngày, ho sáo bịu nên dùng :

HƯỢT PHẬT PHÒNG LAO THẢO

Do TĂNG NHÀ chế tạo, đã mạnh phổi, lành ho.

YÊU TIM ĐAU TIM

Thảo Kinh sưu yếu I Dung :

An Thần Bửu

Trị các chứng tim đập hồi hộp m t ngủ hay sầu chứng mất. Dùng là an thần định trí, mà gan đã nặng

BỊNH CỦA PHỤ NỮ

Kinh nguyệt bất thường thiếu máu, mất mát đau lưng, bạch đái hư, ít ăn ngủ, nhức mỏi tay chân quá bán đồng.

PHỤ NỮ HỒI XUÂN TỐ BỊNH PHONG THẤP

Đau khớp xương, nhức gân, tê bại, tay chân hay đổ mồ hôi tức thì bổ hoài dùng :

THẢO LINH SƠN (DL.An.Hòa (có đã bán ở các tiệm thuốc Bắc

Dĩ - an - Hòa

252A, Lê-thánh-Tôn — Saigon B.Y.T.—K.N số 597 ngày 18-12-63

PHONG NGỨA

Ghẻ chốc, lở lói, gãi tới đâu ăn lan tới đó

Không phải thoa phết sơ sài ngoài da, mà hết, uống

GIẢI PHONG SÁT ĐỘC HOÀN

ÔNG TIÊN

30 năm sáng lập

HỎI CÁC TIỆM THUỐC HOA VIỆT

SAIGON 228, LÊ-THÁNH-TÔN

NHÀ THUỐC ÔNG TIÊN P.L. CHOLON

K.N. B.Y.T. SỐ 518 — 20-11-63

HEPACHAUT

VIỆN BÀO CHẾ : HADZER

Nước cốt tà ARTICHAUT

Nước cốt GAN BÒ TƯƠI

SINH-TỐ B12

SINH-TỐ B1

SINH-TỐ B2

SINH-TỐ B6

SINH-TỐ PP

SINH-TỐ D2

YẾU GAN, NÓNG GAN

GẦY ỐM, MẤT NGỦ

MỤN Ở MẶT

NGỨA MỀ DAY

THIẾU MÁU

LAO LỰC

TÁO BÓN

DƯỠNG THAI

MỚI MẬT

KN 24 21 B.Y.T.CHÁNH 1964 B.Y.T.

ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

ĐÀI PHÁT THANH SAIGON HỒ HỐNG B 41 THƯỚC VÀ 491 THƯỚC. 91G 30—22G00

•DICTATION FROM VIETNAM • FOR TRANSMISSION ON THURSDAY, 27th AUGUST 1964.

ITEM N° I :

The Educational Materials Service of the Ministry of National Education has just published the second book in its High School English Series. This Book Two of the series is written for 7 th. Grade students in Vietnamese schools.

The publication is financed by the Education Division of USOM, just like Book One, first published two years ago for the benefit of 6 th. Grade Students.

The four-book series is designed as a standard set of textbooks written specifically for First-Cycle students learning English as a foreign language. The books have to follow the Ministry syllabus and at the same time meet the professional requirements of modern manuals geared to the spoken language and tailored to the linguistic background of a Vietnamese teenager.

Dr. Nguyen Dinh Hoa, Associate Professor of Linguistics and English, chairman of the Department of English at the University of Saigon Faculty of Letters, has been commissioned to write the four-volume text-book sequence.

ITEM N° II :

The capital's Labor Service has helped settle several collective disputes in recent days. Among the major achievements were :

— The signing of a temporary agreement between the Bank of Communications management and employees under which the Bank pledged to obey all provisions of the existing collective pact. The compromise will be confirmed by a proper agreement in October.

— The Messageries Maritimes has agreed to grant its employees extra allowances of V.N.$ 300 to 700 per month retroactive to April. Seniority bonuses of VN$ 100 to 500 per month Will be paid while the wages of checkers paid by the day has been raised VN$ 24 to VN$ 106.

— The Vinh Thanh weaving plant dispute has also been settled, and workers' eight claims — including a raise and fringe benefits — will be met by the management.

As for individual disputes, the Labor Service has helped settle 5 cases, and deferred 11 before the Labor Arbitration Court.

Of 16 recent individual disputes the capital's Labor Service settled five cases in which the workers were awarded a total of VN$ 6,641. The remaining 11 cases were turned over to the Labor Court.

Thuốc Bổ Máu bồi bổ cơ thể

NGŨ TẠNG TINH La vạn Linh

Trị : Các bịnh thiếu máu, suy nhược mệt mỏi, bếnggão ít ngủ, hay tức, lao hực, gầy ốm, ăn uống khó. Phụ nữ kinh kỳ không đều, thí huyết, kém suy.

Các chứng Ho : Ho khan, ho có đàm, ho phong, ngày tức ngực, ho lâu ngày, ăn ngủ không được giúp yếu mệt mỏi, ho vì đờm, ho suyễn. Sản phụ ho dây dưa không dứt, cần tại với.

PHÉ TÂNG BỬU La vạn Linh

Có đã bán ở các tiệm thuốc Bắc) — TỔNG PHÁT HÀNH : 56 532 Phùng Khắc. Cholon (K.N số 609.607) Ngày 18-12-63

Bản dịch ANH NGỮ ĐỌC CHẬM

Bản dịch Tin đọc chậm — Thứ Năm 97 8 64

KHOÁN I.

Sở Tài Liệu Giáo dục (Educational Materials Service) thuộc nhà Giáo Dục) ở Bộ Quốc Gia Giáo Dục mới xuất bản quyển sách thứ hai trong loạt sách giảng tiếng Anh ở trường Trung-Học. Quyển sách thứ hai trong loạt sách đã được viết cho học sinh lớp đệ thất ở các trường Việt-Nam.

Sự xuất bản đã được giúp đỡ về tài chánh bởi Ban Giáo dục của USOM, cũng như quyển thứ nhất (just like ; cũng giống như), được xuất bản lần đầu tiên (first published) cách đây hai năm (two years ago) cho những học sinh lớp đệ lục (for the benefit ; để cho quyền hưởng lợi).

Loạt sách (series ; một loạt. Tuy rằng có « s » ở sau chữ series là số ít) có bốn quyển được làm ra với mục đích (is designed) là một bộ sách giáo khoa kiểu mẫu (a standard set of textbooks. Text-book ; sách giáo khoa) viết riêng (specifically ; một cách đặc biệt) cho học sinh cấp I (First-cycle students) để học Anh ngữ như một ngoại ngữ quốc. Những sách phải theo (have to follow ; bắt buộc phải theo) chương trình của Bộ (Ministry syllabus ; Syllabus ; bản đề cương bài giảng chính trong một cuốn sách. Chương trình) và đồng thời làm thỏa mãn (to meet ; gặp gỡ. Làm thỏa mãn) những sự đòi hỏi về ngôn ngữ (the professional requirements) của những sách giáo khoa tân thời (modern manuals) có liên hệ đến (geared to ; có liên hệ đến. Chế gear, ngăn bộ là bánh xe có răng ở trong xe máy. Sau đó, nó có nghĩa rộng là bắt ở một bộ máy gì để thực hiện một mục đích định trước. Động từ to gear là sắp bánh xe có răng, làm lọt bánh xe có răng. Do đó nó có nghĩa là sắp xếp lọt lọt cho chặt chẽ, có liên hệ với) tiếng sinh ngữ được đúng đắn và, làm cho thích hợp (to tailor ; làm cho thích hợp may quần áo. Làm cho thanh hình ; làm cho thích hợp) với bối cảnh (background ; bối cảnh. Ground ; đất. Background ; không đất ở dưới sau. Phông cảnh ở sau, đằng sau các nhân vật trong một truyện hay một vở kịch. Bối cảnh. Background ; cũng có nghĩa là quá khứ của một người, hay là những điều thuộc một người phải biết để hiểu một vấn đề) thuộc học sinh ngôn ngữ (linguistic) của một thanh niên Việt-Nam (teenager ; một thanh niên từ 13 đến 19 tuổi, vì những con số từ 13 đến 19, trong tiếng Anh đều có chữ « teen » ở đằng sau : thirteen, fourteen, fifteen, sixteen...).

Ông Nguyễn-Đình-Hòa, Giáo sư đồng phụ trách (Associate professor) Khoa ngôn ngữ (Linguistics) và tiếng Anh, chủ-tịch Ban Anh Ngữ ở Đại Học Văn Khoa Saigon, đã được cử (has been commissioned ; được ủy thác ; được cử) để viết bộ sách gồm bốn quyển kế tiếp (sequence ; một loạt có liên lạc với nhau).

KHOÁN II.

Sở Lao Động ở Đô thành đã giúp đỡ giải xếp (has helped settle. To settle ; giải quyết) mọi vụ tranh đấu. Giải xếp một vụ tranh chấp của đoàn thể (collective disputes) trong những ngày mới đây. Trong những sự đã thực hiện được quan trọng có những việc sau (achievement ; sự thực hiện) :

— Việc ký (the signing) một thỏa hiệp tạm thời (temporary ; tạm thời) giữa Ban Giám đốc Nhà Ngân Hàng Giao Thông (Management ; ban Giám đốc. The bank of Communications ; nhà Ngân Hàng Giao Thông) và những nhân viên công (employees, thee-bas-ees ; nhân viên ký (under which. Chữ which là đại danh từ thay thế cho agreement), Ngân Hàng hứa rằng (to pledge. hứa hẹn, bảo đảm cam kết) vâng theo (to obey) những điều kiện (provisions) ở trong thể ước (pact) chung hiện có (existing ; hiện có, tồn tại) (collective ; của công) Sự thỏa hiệp (the compromise ; sự thỏa hiệp do sự nhân nhượng lẫn nhau) sẽ được xác nhận bởi một thỏa hiệp xác đáng (proper ; xác đáng. Chính xác) trong tháng 10.

— Hãng Nhà Rồng (The Messageries Maritimes) đã thỏa thuận cho (to grant) nhân công tiền phụ cấp thêm (extra allowances) là 300 bạc cho tới 700 bạc mỗi tháng (hạt lại (retroactive) từ tháng 4. Tiền thưởng (Bonus) là 100 bạc cho 500 bạc (seniority ; sự lâu / sau) từ 100 bạc đến 500 bạc mỗi tháng sẽ được trả trong khi tiền lương (while ; trong khi. Wages ; tiền lương) của những người kiểm soát (checker ; người kiểm soát) trả ăng ngày đã được nâng lên (raised) từ 24$ tới 106$.

— Sự tranh chấp ở Nhà máy dệt Vĩnh Thành (The Vinh Thanh weaving plant) cũng đã được giải xếp và tám lời thỉnh cầu của thợ thuyền (claim ; sự thỉnh cầu, sự yêu cầu) — gồm có một sự tăng lương và hưởng tiền lợi — sẽ được thân nhân bởi ban giám đốc.

Và những sự tranh chấp cá nhân, sở Lao Động đã giúp giải xếp được 5 vụ (five cases), và đã đưa 11 vụ (to defer ; giao cho ; hoãn lại) ra trước tòa án Lao Động (Labor Arbitration Court, Arbitration ; việc làm trọng tài).

Trong 16 vụ tranh chấp cá nhân mới đây, Sở Lao Động Đô thành đã giúp xếp 5 vụ, trong đó những nhân công được thưởng (awarded) một số tiền tổng cộng là 6.641$, 11 vụ còn lại (remaining ; còn lại) đã được giao cho (were turned over to) tòa án Lao Động.

ĐỌC VÀ CỔ ĐỘNG THỜI LUẬN

TỪ VỰ hằng ngày

● Chiêm Tinh gia HUỲNH-TIẾN

652 Phan Thanh Giản — SAIGON

Thứ Năm 27 8 64 — Ngày 90-7 Ất.

Ngày Mão Tuất khắc Nhân Dần, Hành Thổ, Sao Khuê, Trực Kiến Giờ Kiết : Tý, Sửu, Thìn, Tỵ, Mùi — Trung : Mộc

NAM MẠNG

Tuổi 17 và 29 gia đình vui vẻ, việc làm ăn gặp may mắn hơn hẳn. Nhưng nên mua hiểu trong công việc mà phải thật lạc, gặp đạo yên vui. Tuổi 53 giữ gìn sức khoẻ, tránh lực vượng khí.

Tuổi 28 có tin thay đổi đường công danh, tiền bạc khá dồi dào. Tam tinh tốt cho, tuổi 40 nên tránh mọi việc rắc rối về tiền bạc, tuổi 52 lên ăn trong ngày vào đưa hoa, có tin con.

Tuổi 27 tránh cãi và sanh thêm bạn có hại cho, tuổi 39 cần nhiều lo nghĩ trong công như người gia đình. Tiền bạc kém, tuổi 51 sức khoẻ kém nên nghỉ ngơi. Tuổi 51 lâm sự cho là lạng cho người đi xa.

Tuổi 26 bạn cách thuận tiện, nên xác tiếp công việc đã định sẽ có kết quả. Tuổi 38 nên lo gấp dựng lại những gì đã đổng đó, tuổi 50 lâm ăn thuận vượng, con cái biểu yêu cho lo lắng.

Tuổi 25 nên xa lánh những bạn xấu. Vui vẻ với công việc đang làm là hơn, tuổi 37 có tin người đi xa, không nên lo lắng, tuổi 49 mọi việc vẫn bình thường nên chăm sức khỏe cho tốt.

Tuổi 24 nên gặp gỡ mọi người trong sự giao thiệp hàng ngày, tuổi 36 những chuyện mới nên hoãn lại chớ tin xa, không nên cay vay mượn, tuổi 48 vì 50 nên tiền.

Tuổi 23 Sắp có tin mừng về tiền bạc, tuổi 35 chớ nên cố gắng nhiều trong công việc mà có hại đến sức khỏe, tuổi 47 và 59 nên an phận thì thường, con cái nên ở xa phận.

Tuổi 22 nên cố gắng thêm trong công việc hàng ngày là có quyền thăng giáp đó, tuổi 34 chuyện bạn bè dễ bàn dễ đáng, tuổi 46 và 58 là khéo trong sự giao thiệp là ăn nên được lợi nhiều.

Tuổi 21 đừng để bị bạn lôi lôi, tuổi 33 có sự xích mích với người thân, nên nhường nhịn cho gia đạo, tuổi 45 và 57 sức khỏe kém nên tính đường dưỡng bệnh nhiều có hại.

Tuổi 20 nên trau dồi đức hạnh để xây dựng hạnh phúc mai sau, tuổi 32 nên tử tế mà giúp đỡ cho người khác, tuổi 44 và 56 nên cẩn thận đề phòng tuổi 44 và 56 nên bớt đi cái sang tiếp bạc khác.

Tuổi 19 và 31 cần vui vẻ để tạo cho gia đình nhiều tin tưởng. Có tin cho người đi xa, tuổi 43 đang mong gặp cha con chia ly. Tuổi 55 cuộc sống an nhàn, vui vẻ bên con cháu, có tin xa.

Tuổi 18 và 30 nên thận trọng trong sự bạc tác làm tuổi 42 gặp đạo có chuyện bất hoà, tiền bạc còn lo nghĩ, tuổi 54 cần thận lo bệnh cần con cái, hòn bạp lìa kẻ chưa thuận lợi.

NỮ MẠNG

Tuổi 17 và 29 nên khéo tính lo liệu công việc, cho trong nhà mọi bạn vui, tuổi 41 nên chung vốn làm ăn sanh lợi nhiều, tuổi 53 tiền bạc khá dồi dào chung tam sự cho lo nghĩ. Có tin xa.

Tuổi 28 tiền bạc tương đối dễ dàng hơn mọi khi, có vui bạn mình nhà, tuổi 40 đang để tâm nghĩ kỹ mà việc đang làm bị trở ngại đang tiến, tuổi 52 có thơ xa hay tin vui của con cái.

Tuổi 27 chuyện làm ăn có nhiều rắc rối, không nên đi xa sẽ có người quen, tuổi 39 không nên giao phó công việc cho người mà gặp nhiều phiền phức, tuổi 51 bàn sự cho là lạng cho người đi xa.

Tuổi 26 sự ước hợp cố tin mừng, đường tình vui vẻ, tuổi 38 nên lo giữ gìn tuổi 50 sắp có lộc vào hay tin vui của chồng từ xa gửi về, tuổi 50 đang bị người thân quấy nhiễu lo lắng.

Tuổi 25 việc sắp đặt có hy vọng thành công nên nhà hành người tuổi 37 có tin người đi xa, không nên lo lắng, tuổi 49 mọi việc vẫn bình thường nên chăm sức khỏe cho tốt.

Tuổi 24 nên gặp gỡ mọi người trong sự giao thiệp hàng ngày, tuổi 36 những chuyện mới nên hoãn lại chớ tin xa, không nên cay vay mượn, tuổi 48 vì 50 nên tiền.

Tuổi 23 Sắp có tin mừng về tiền bạc, tuổi 35 chớ nên cố gắng nhiều trong công việc mà có hại đến sức khỏe, tuổi 47 và 59 nên an phận thì thường, con cái nên ở xa phận.

Tuổi 22 nên cố gắng thêm trong công việc hàng ngày là có quyền thăng giáp đó, tuổi 34 chuyện bạn bè dễ bàn dễ đáng, tuổi 46 và 58 là khéo trong sự giao thiệp là ăn nên được lợi nhiều.

Tuổi 21 đừng để bị bạn lôi lôi, tuổi 33 có sự xích mích với người thân, nên nhường nhịn cho gia đạo, tuổi 45 và 57 sức khỏe kém nên tính đường dưỡng bệnh nhiều có hại.

Tuổi 20 nên trau dồi đức hạnh để xây dựng hạnh phúc mai sau, tuổi 32 nên tử tế mà giúp đỡ cho người khác, tuổi 44 và 56 nên cẩn thận đề phòng tuổi 44 và 56 nên bớt đi cái sang tiếp bạc khác.

Tuổi 19 và 31 cần vui vẻ để tạo cho gia đình nhiều tin tưởng. Có tin cho người đi xa, tuổi 43 đang mong gặp cha con chia ly. Tuổi 55 cuộc sống an nhàn, vui vẻ bên con cháu, có tin xa.

Tuổi 18 và 30 nên thận trọng trong sự bạc tác làm tuổi 42 gặp đạo có chuyện bất hoà, tiền bạc còn lo nghĩ, tuổi 54 cần thận lo bệnh cần con cái, hòn bạp lìa kẻ chưa thuận lợi.

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng)

TRUYỆN NGẮN HỌC-SINH

NGẬP NGỪNG

Nga người mắt nhìn lơng vàng mây đen trôi mau, hỏi lo ngại, năng khẽ nói một mình :

— Không biết mình có thoát khỏi không, hay lại phải trở ở đọc đường ?

Nàng cố bước nhanh hơn để tránh cơn mưa to sắp tới vào đến cửa trại thì những giọt mưa cứng lớn đầu rơi xuống tác dác. Nga đứng lại ngập ngừng nhìn vào trong. Người lính đứng gác ở chân cầu thang hỏi ?, hỏi vọng ra :

— Thưa cô, hình như cô muốn hỏi ai trong trại ?

— Vâng, thưa ông, ông làm ơn cho tôi gặp trung sĩ Hoàng.

— Thế thì xin mời cô vào phòng đợi ở trong kia.

Nga ngoan ngoãn đi theo tay chỉ của người lính vào trong ngồi im lặng trên ghế, chờ đợi. Người lính sĩ nhìc ung liếc thoái lên :

— A lô, thưa trung sĩ cô đó cô.

Ông ngập ngừng quay lại nhìn Nga, nàng chớp mau mắt, đáp nhỏ :

— Thưa Ngọc.

— Vâng, cô cô Thu Nga muốn gặp Trung sĩ. Rồi ông nói chi đó gì. Nga nghe không rõ, chỉ thấy ông cuối một mình. Ông bỏ ống điện thoại xuống, mở cửa Nga.

— Trung sĩ Hoàng là người bạn gần đây ?

— Cám ơn bạn rồi — Nga trả lời.

Một lát sau, từ phía dãy nhà ngang, một bóng người đi ra. Vừa trông thấy Nga, người ấy reo lên :

— Em Nga !

— Anh Hoàng !

Hoàng bước vội trong nhìn Nga trìu mến.

— Mưa to quá mà em tới cùng chịu khó lại thăm tôi. Ngoan quá cô chuyện gì cần không em ?

— Mưa nhỏ cuối

— Có chuyện không cần chung cần nói với anh

Cô bỗn cười vui vẻ trong khi người bạn gì giả đôi mắt buồn xa vắng, nhìn mưa rơi như sinh tiếc một chuyện đã qua.

— Vào phòng anh đi em. Mà em không cô ao mưa thì ướt nhỉ, cứ anh chạy vào lấy cho em nhé

— Thôi anh, em con cô nói, anh chăng có gì cả, chỉ lo anh ướt thôi.

— Ồ, hộ ao "tây đi" thấm nước mưa trông càng đẹp em ạ.

Nói rồi hai người cùng bước đi vào trong. Người bạn sĩ gia nhìn theo dáo dáo. Từ đây nhà bên, nhưng tiếng cười, tiếng xì xào vang đến tai Nga làm nàng khó chịu. Nàng cúi mặt xuống đất bước vào bưu trong khi Hoàng vẫn vô ý không để ý đến sự tự hợc của Nga. Hiểu được cơn phòng, Hoàng lấy sơn của Nga mang lên cho. Cô được vào trong kéo ghế cho Nga. Nga nhìn quanh phòng, rồi quay lại nhìn Hoàng giọng trách móc

— Phòng anh bề bộn quá, mà anh lại hút thuốc rồi.

Nga đi quanh phòng đọn dẹp lại cho có thứ tự. Bàn tay của nàng lại tới đâu là chỗ ấy gọn, ghế lại ngay. Nga lấy bao thuốc lá, nói với Hoàng :

Thôi, anh đừng hút thuốc nữa, cho em bao nay đi.

Đợi cho Nga ngồi xuống ghế, Hoàng mơ thong thả nói :

— Anh bưu với Nga là sẽ không bay bưa trong phòng văn của anh nữa, nhưng thuốc lá thì em miễn cho vì đời quân ngũ chẳng anh mà không có thì chán ngắt. Cao cô bây giờ khó tính lắm !

Nga giận dỗi, đưa bao thuốc trả Hoàng, nhìn ra cửa ;

— Trả anh đây, Nga chẳng thèm chơi với anh nữa đâu.

— Thôi tôi xin lỗi cô em gái khó tính của tôi.

Nga mim cười nhưng không quay lại. Hoàng nhìn thấy nụ cười của Nga trên đôi môi thắm cũng cười theo.

— Anh Hoàng, em bảng lòng để cho anh hút thuốc, nhưng anh hứa ít chớ. Đương hút nhiều cu hại anh nhé. Em cưu đến anh phải nay nữa là lúc nay đến mưa mưa rồi, trời trở lạnh, anh phải cẩn thận kẻo nhớ đau đớn thì em không yên lòng đâu. Em cho em mượn anh chị em em anh, gia đình ở xa, anh chỉ có một mình, lấy ai sau sốc. Nghe em, anh nhé.

— Nga thương anh quá, anh hứa lấy ngỡ đến đáp !

— Không nói thế anh, em phải lấy gì đáp đây. Hai người cùng im lặng. Hoàng, đôi mắt mơ mang nhìn xuống gợi mưa đan vào nhau như một bức màn mong. Đang anh khẽ gọi :

— Em Nga !

— Dạ !

Nga quay hẳn lại nhìn Hoàng, chờ đợi.

— Nga ạ — Hoàng tiếp — lúc nay anh thấy em hay buồn và hay lâm thư lâm. Bạn thư tôi, anh thấy hình như em có một tâm sự gì ở ẩn thâm kín. Em cần nhỏ, đừng theo đuổi nghiệp văn nữa, làm anh sẽ buồn lắm em ạ. Hãy cố học đi, tương lai sáng chói đang đón em.

— Vâng, em thờ cô nghe lời anh xem. Nhưng có lẽ không được đúng lắm, bởi em thích Hoàng trìu mến. Nhưng tại tôi ngăn cản xuống vang trên ưu tư, trông gương mặt Nga cảng thêm buồn.

— Vì sao em ? — Hoàng hỏi lại.

Nga lắc đầu không nói :

★

Mưa đã tạnh hẳn, bầu trời trở lại trong sáng. Tiếng chim sau chim chíp trên cây vang cả, trước cửa phòng Hoàng làm hai người trở lại vui vẻ. Nga nhìn đồng hồ rồi quay lại nói với Hoàng :

— Sắp đến giờ tan sở rồi, em về nhé.

— Ở, thôi em về. Thỉnh thoảng có rồi Nga lại thăm anh, anh rất mong được gặp em.

Ra đến sân, Nga đưa tay bắt mặt cành là trùng cả con đuôi vẫy gọi nước mưa long lanh để lên mỗi rồi quay vào nhìn Hoàng cười. Hoàng cũng cười vẫy đưa tay vẫy vẫy. Nga đã ra đến cửa. Hoàng cố ngẩn ngơ trông theo, mãi đến khi ta áo trắng của nàng khuất hẳn, anh mới quay vào, không ý nghĩ về Nga quay cuống trong óc Hoàng. Nga có một tâm sự thêm kín ? Những bài thơ Nga làm phải chăng là anh lòng nàng ? Hoàng cố xóa những ý nghĩ ấy nhưng không được. Bài thơ bỗ dở, ngôi bút khô cạn ... anh cho cả vào ngăn tủ. Anh lấy hình Nga ra nhìn thật lâu vào đôi mắt nàng. Tất cả linh hồn Hoàng bây giờ là thuộc về Nga: anh như người đang đi trong mộng.

(CÒN NỮA)

PHỤ TRANG ĐẶC-BIỆT HỌC-SINH

Phụ-trách : NGỌC-ANH và NGỌC-HOÀI-PHƯƠNG

VƯỜN HOA VĂN-NGHỆ

NGỌC-HOÀI-PHƯƠNG

Mỗi tuần phụ trang Học sinh sẽ có mục giới thiệu Thơ bạn trẻ bốn phương. Các bạn nào muốn góp mặt « Vườn Hoa Văn Nghệ » xin gửi bài về « Ngọc Hoài Phương » tòa soạn Thời Luận.

Để mở đầu, chúng ta hãy nghe Hiếu Hiếu gửi về « Kiếp Thư Sinh » của mình :

«Cái kiếp Thư sinh nghi thật buồn,
Thăng năm làm bạn với văn chương
Vui đâu không biết ngoài kia có
Tà áo màu đang dạo khắp đường.
Thư Sinh xây đắp mộng thư sinh,
Đam nghĩ gì đâu đến chuyện tình
Thì cứ ba khoa đèn đó cả
Bây giờ trang trắng rợ thư sinh.

Trích Kiếp Thư Sinh
HỮU HIẾU

Vào một đêm trăng sáng hữu tình, T.V.T chợt nhớ tới bạn hiền ngày trước mà buồn

...Trăng đã về đây sáng lắm rồi
Cô buồn chăng nhớ bạn xưa ơi
Giờ thôi bốn phương trời đã chán
Tìm về nơi cũ những chiều rơi.
Biết nhau ngày ấy mấy năm rồi
Buồn thương vương vấn chẳng rời tôi
Để lắng hồn trong đêm sương lạnh

Hôm nay tưởng nhớ tiếng ai cười.

trích Nhớ Bạn
T. V. T

Mỗi độ Thu về, lòng người lại thấy nao nao. Đặng Minh Trí nhớ lại những ngày xưa với khỏi bông người mẹ hiền và lấy tre thơ để sáng tác những vần thơ tưởng nhớ :

«...Còn đâu đâm êm bên tay mẹ,
Đâu thấy ruộng vườn, lũy tre thưa.
Ai làm con lại lìa xa mẹ,
Cùng độ Thu này lại khác xưa...

ĐỖ MINH TRÍ

Để chấm dứt câu truyện văn nghệ hôm nay, chúng tôi xin giới thiệu Mộng Giao với bài thơ Thi đề :

Nhớ trời tơ mới đó khoa nay,
Lấy được mảnh bằng khoái lắm thay.
Bỏ lúc canh khuya cần thao thức.
Bù khi đêm vắng vẫn ngồi chầy.
Quên ăn, quên ngủ lo hàng cấp,
Bỏ tập, bỏ chơi vượt hội mây.
Sướng quá từ nay không ngẩn nữa,
Đăng kia giệt được cũng là may.

MỘNG GIAO

Đến đây « Vườn Hoa Văn Nghệ » xin tạm biệt các bạn, hẹn lại gặp nhau ở 1 kỳ tới.

NGỌC HOÀI PHƯƠNG

Thơ

Những chiều không quên

—★—

Buổi trưa buồn không ngủ
Ngồi gục đầu nhớ nhung
Hơn theo từng hơi thở
Lòng hải lòng bâng khuâng

Buổi chiều mưa lất phất
Lần mò ra tiền em
Mùa thu nào cũng có
Những buổi chiều không quên

Sân bay vắng định mệnh
Lặng một phút nhìn nhau
Gió chiều đan tóc rối
Ngoài trời giăng mưa sầu

Sau siết tay thật chặt
Em quay gót đi nhanh
Sau bay buồn không nói
Chuyến đi sắp khởi hành

Anh đây buồn còn đó
Cánh chim đã bay đi
Nhưng ngày vui tuổi nhỏ
Xin gửi trả lành kỳ.

Đường vẽ ươm nhung nhớ
Bây giờ anh nhớ em
Mùa thu nào cũng có
Những buổi chiều không quên

NGỌC-HOÀI PHƯƠNG

HỘP THƠ HỌC SINH

NGỌC ANH

— Em Mộng Giao : nghe nói em học Văn Khoa mà vẫn thích chơi trò «Văn Nghệ học sinh» thế em không sợ các em «Học sinh chính hiệu» kiện sao ?Cho chị gửi lời thăm Vũ Khang nhé. Em nói với Khang là chị đang chờ bài Của Khang gửi về đấy.

— Em Hoàng Phượng (Tân Định) ; thì nhất định là chị nhận em làm em rồi. Đã nhận được bài của em, đang xem. Báo giờ đi Bì nhớ viết thư cho chị hay nhé.

— Em Lệ Dung (Gò công) Cứ tiếp tục gửi bài về, những bài em gửi đã nhận được và chị đã chuyển sang Anh Ngọc hoài Phương lựa đăng. Mến em nhiều.

— Em TÔ GIANG Saigon Khiếp, em của chị làm sũng quá. Thế em không sợ chị đánh đòn ao ? Chị đang chờ bài của Em và Nga đó. Nhớ viết thư luôn tới chị nhé. Nếu rảnh ghé qua tòa soạn, chị em mình nói chuyện mí nhau.

— Em MINH NGUYỆT (Cần thơ).— Em cứ nói thế chứ chị xấu lắm cơ. Không tin hỏm nào em lên Saigon gặp chị sẽ biết.

— Em BÍCH HẠNH (Saigon).— Được tin Hạnh mới đậu Tú tài II, hách quá nhỉ. Nào nay lên Đại học rồi Hạnh còn thích «Mãn văn nghệ» nữa không? cho chị gửi lời thăm Cô Oanh nhé.

— Bé LỆ Anh (Saigon : Lâu nay không thấy Bé lên chị chơi, chắc là bậu «gạo» ? Bé nói với chị Mai là chỉ đang chờ bài của chị Mai đây. Hôm nào chị Mai về Saigon bé chớ báo chị Mai lên chị chơi nhé.

— Em THANH HOÀN (Đà Lạt) : Chị chưa nhận được bài của em, nhớ viết thư về chị luôn nghe. Cô Thu đã đi đây hơn chưa ? cho chị gửi lời thăm cô Thu nhé.

Em PHƯỢNG HUYỀN (Tân Định) : Đừng giận chị Huyền nhé, tới nghiệp. Chị bận ghê lắm cơ, nên không viết thư riêng cho Huyền được Mến nhiều.

— Bạn Hoài vân Lang và Nhạn Đoàn Bến phương ! chúng tôi đang hỏi đón bài vở của các bạn gửi về tăng cường trang văn nghệ Học sinh.

Em NGỌC YẾN HÀ(Saigon) Lâu nay chị không nhận được tin gì về Em. Chỉ đậu rồi ra sao cho chị biết với. Cho tin em, mến nhiều nhiều.

— Em TƯỜNG VÂN (Saigon) : Cho chị gửi lời thăm Tuấn. Mến.

— Em ÍCH BỐ (Cần Thơ) : Chị đã chuyển bài của em tới Anh Ngọc Hoài Phương, đang xem. Nhớ gửi thư về chị luôn nhé.

— Bạn LOUIS XAVIER (Saigon) Cám ơn những lời khuyến khích của bạn. Mong được bạn góp tác với trang Văn Nghệ Học Sinh.

— Bạn TƯỜNG CÁT (Saigon) : Chúng tôi sẽ nghiên cứu những đề nghị của bạn.

Nhân chung các em Học Sinh : Trang Văn Nghệ Học Sinh là chỗ dành riêng cho các em gửi bài về đăng. Chị cũng như các Anh Chị trong tòa soạn, lúc nào cũng sẵn sàng đón nhận những sáng tác của các em gửi về tăng cường cho tờ báo của chúng ta mỗi ngày một mới lạ.

— Chúng tôi cũng sẵn sàng đón nhận những bài khảo luận liên quan đến văn đề học sinh của quí vị độc giả gửi về góp mặt trên trang báo này.

NGỌC ANH

NHẮN TIN

— Bạn NGỌC CHẤN (Vĩnh Long) Mình rất mong tin Chấn, gửi bài về ngay.

NGỌC HOÀI PHƯƠNG

Bá Đã Sơn Quân Tán số 1
VÕ-VĂN-VẬN trị bịnh Tử Cung và Bạch-đái-Hạ
(K.N. số 145 — 16-5-65 — Hỏi các tiệm thuốc Hoa-Việt)
PHƯƠNG THUỐC GIA TRUYỀN !
ĐIỀU KINH BỔ HUYẾT
● Cho cô gái 14 tuổi mới thấy kinh.
● Cho Bà, Cô 5m, huyết nóng, tim yếu.
● Cho Bà, Cô, mập, nhiều đàm, bế tắc kinh lu
Song liệu Điều kinh Bạch đái số 7
201-211, Nguyễn-thái-Học Saigon. (Các tiệm thuốc Việt-Hoa đều có bán. loại 2 thước : Tế mật và đẹp khá). K.N số 434, ngày 25-9-1963

ENTEROMYCETIN
XIRÔ
SINH-TỐ B
trị:
Ban nóng
Cảm . Ho
trẻ em
BÁN TẠI CÁC NHÀ THUỐC TÂY
K. N. số : 956/BYT ngày 10.8.64

BỊNH ĐAU PHỔI
MỚI PHÁT : Phần nhiều bị Cảm gió, Ho phong, Xổ mũi, Nghẹt mũi, Nhảy mũi, Nóng ngah, Nhức đầu, Đau mình...
NÊN UỐNG NGỪA :
HO XÓ MŨI « Rồng Bay » Giá mỗi hộp 5đ.
Nếu trị không dứt mặt thuốc đã bị dựa lâu ngày biến thành Đau Phổi, sanh ra phổi nóng. Ho khan, Cổ ngứa, Rang ngực, đêm ngủ không yên, hơng sáng ho liên miên, các chứng ho khó chữa...
MẠU TÌM CHO ĐƯỢC THUỐC :
HO MẠT PHỔI « Rồng Bay » để trị bịnh
Giá mỗi ve 30$. Có bán tại Dược Phẩm Phan-Thanh-Giản Saigon
K.N. số 665 BYT ngày 17-1-64

Đọc báo giùm các..
(Tiếp theo trang 2)
lòng bộ, người ta đã lập luận rằng bộ chắc thành hợp tác và có một chế độ vững chắc). Nhưng tôi không tin là bài có một người Thổ nào không Cộng sản và hiểu trách nhiệm lại muốn gây ra một thứ Cuba ở Chypre.
Thật khó có thể nghĩ rằng có thêm sự hiểu lầm về phía Thổ nhĩ Kỳ. Có thể tăng cường đảo Castelorizo Và quyền được tham dự vào các cần cơ của Tổ chức Bắc Đại Tây Dương nếu đảo Chypre có thể rất quan hệ đối với người Thổ.
Cho tới nay, theo chỗ tôi biết, chưa có những vận động ngoại giao nào sửa soạn cho Thổ nhĩ Kỳ chấp nhận một giải pháp cân bằng cho đảo Chypre. Không phải vì người hoà giải của Liên Hiệp Quốc đang sửa soạn những đề nghị mà chánh phủ Thổ bắt đầu. Những lời tuyên bố quả quyết của Luân Đôn và Hoa thịnh Đốn lại rất ít ỏi trên chính lãnh thổ cũng rất ít hữu tích.
và một sự sửa đổi tuyên giới không nếp quan trọng ở Thrace, người ta không thể thực hiện một sự sửa đổi lãnh thổ nào khác làm thiệt thòi cho Hy lạp.
Nhưng có thể là việc gia tăng viện trợ kinh tế sẽ được người Thổ hoan nghênh cũng như mọi đự án cải thiện cuộc hợp tác Hy—Thổ.
Vị trí của quân Anh ở trận tuyến, dưới quyền chỉ huy của Liên hiệp Quốc làm cho họ khó chịu và vị tư lệnh Liên hiệp Quốc ở vào địa vị khó xử.
Họ phải được thay thế, cũng chẳng cần bạy (có thể là do quân Hồng Lan) mặc dầu Bộ tư lệnh Liên hiệp Quốc của cần có sự quan Anh phụ giúp.
Ngoài sự quy hiểm do chiến cuộc có thể lan rộng, hoặc Chypre có thể thành một Cuba thứ hai, tình trạng căng thẳng vẫn bắt ẩn hiện nay đã nhiễn không nhỏng lắm cho Hy và Thổ trong đó mỗi nơi của lãm cho cả hai nước cây chống đối với các đồng minh Tây phương của họ.

ĐÔNG Y - SĨ KIÊM DƯỢC - SĨ
NGUYỄN-ĐỒNG-DI
Chữa bịnh Nam, Phụ, Lão, Ấu : Nhức đầu kinh niên. Đau gan tiêu, bón, đau bao tử đau ruột. Ho khan đàm nhớt. Đau bụng máu Đã mã hồi trộm — Xem mạch đoán bịnh cần thận, đúng Cao Đơn, Hoàn, Tán, tự chế sẵn thể thuốc « Thang » để chữa các bịnh và các thứ trĩ, mạch lươn. Phòng mạch 379, Phan-đình-Phùng Saigon.
K.N 751-BYT-QCDP ngày 24-3.64

● Nhức đầu chóng mặt, kinh nguyệt không đúng kỳ, con người lơn yếu, ăn ngủ không được, phụ nữ uống :
THUỐC BỔ HUYẾT
Nữ Bửu Hoàn 555
(nhãn hiệu ba số 555)
Nhà thuốc Vạn Hòa Đường
QUÁCH PHÁT (có bán khắp các tiệm thuốc Bắc)
K.N.B.Y.T. số 621 ngày 18.12.63
Số 203 Đường Lương Như Học — CHOLON

Ngàn năm BÍA MIỆNG

GIÀ GÌ GIÀ VẬY

(Tin T.L. ngày 21-8-64)

Cụ già tuổi đã sáu mươi
Đỏ, nghề, cốt, cách, như người bảm lâm.
Hàng ngày, sửa gối, năng khăn,
Có nàng, hăm bốn, tuổi xuân vừa thời.
Khi trời gió, lúc trở trời,
Đầu xanh, đầu bạc, giao lời cùng nhau
Lúc nhận, nhỏ gợi, tóc sầu,
Dặm lưng, bế bảo, xoa đầu, khu phong...
Da mồi, cọ sát, mà hồng,
Mấy người kinh nghiệm, hơn ông, khom qua ?
Nào ngón, miệng thế, dèm pha,
Hạn duyên, tiu phận, rằng cha, hay chăng ?
Nghĩ mình, xa cuộc, hương xông,
Hằng ngày, điểm phấn, tô hồng với ai ?
Đêm đêm, vuốt bụng thở dài,
Cái đang lão mộm, cả ngày ra ma,
Tính gần, thói lại tính xa,
Cuộc đời thế ấy, như là số không !
Đành liều, nhắm mắt, cho xong.
Mượn liều, thuốc độc, dứt lòng ái-ân.
Lão già, sợ mất, em cưng,
Vội vàng chớ tính phúc đường cứu nguy.
Lại còn, tiếng bắc, tiếng chì,
Hành hung Bác-Sỹ, chỉ vì cực cưng.

ANH HỐT RÁC

NGƯỜI ĐÀN BÀ quyền thế

Nguyên tác của PEARL S. BUCK
BÙI-NGỌC dịch

— 6 —

MẤY LỜI GIỚI THIỆU :

Trong giới văn nghệ sỹ, một người Tây phương mà am tường về đời sống các dân tộc Á đông, nhất là dân tộc Trung Hoa, ta phải nể tôi nể vàn ấy Pearl S. Buck.

Bà có khuynh hướng xã hội. Muốn cảnh tàn xã hội, bà đã đề cao một xã hội tốt đẹp trong cuốn The Townsman. Bà ca tụng một dân tộc tinh yêu nhân đất của mình trong cuốn The Good Earth. Sau bà, bà muốn đả phá một xã hội không nhỏ tốt đẹp của những triều đại Trung cuộc ngày xưa, trong cuốn chăng tôi xin dịch cống hiến bạn đọc dưới đây.

Người đàn bà quyền thế, bà Pearl S. Buck đã trình bày một xã hội xa xưa trên đất Trung Hoa và một thời đại phong liễu, quân chủ. Một xã hội khinh rẻ cá nhân, coi thường địa vị của người phụ nữ, nếu không phải là mạt sát ! Nhà vua quá lạm dụng oai quyền của mình để thì hành những việc phải gọi là xa đọa, bỉ ổi ! Nhà vua tận dụng mọi phương thế để làm thỏa mãn cái thú tính hạ cấp của mình.

Qua tác phẩm này, độc giả có cảm tưởng là không phải là người « đa trăng », mà là mạt phái là người Á châu. Bà có những nhận xét ý tâm, những lập luận và đối thoại linh hoạt, hấp dẫn khiến nhiều đọc cảm thấy say mê và bị lôi cuốn từ đầu tới cuối.

CHƯƠNG THỨ NHẤT

YÊN-NGA

ĐOẠN THỨ HAI

Thanh Lan được tuyển vào cung

— Tất rất thích thức ăn hảo hạng này. Ở nhà tôi chưa bao giờ được ăn ngon như thế nầy.

Bà trang điểm nói :

— Cô nàng ăn nói lả thực !

Một lúc sau bà quay mặt lại phía một người đàn bà giúp việc và khẽ nói thầm :

— Này, xem đôi mắt nó là không ! Con ả ... ghê lắm nhá ! ngủ nầy.

Người đàn bà kia nhãn mặt lại nói :

— Sư tử cái mắt ! Đáng sư tử cái đó.

★

ĐOẠN THỨ BA

Yên Nga được chính Đức-Vua chọn

Tối trưa các quan tới dự đại Thân An-Tế-Hải đến đầu. Ông người rất bảnh trai có còn trẻ trung tráng kiện lắm. Ông trong y phục bằng xa tanh đài lê thêu mùa xanh đa trên lưng thêt một giải lụa đỏ. Mặt mày nhẵn nhụt, thân hình to lớn mắt hơi nhòm miệng, dát mắt đen có rất tinh anh.

Ông truyền lệnh các trình nữ diễn qua mặt ông. Chẳm chệ trong cái ghế chạm trổ mậu đen giống như một ông vua nhỏ, ông nhìn kỹ từng cô khi đi qua trước mặt trang ông cô cố khinh khỉnh dáng ghét. Bên cạnh, ông đặt một cái bàn gồm trên đó đề một cuốn sổ, một bút mực và một nhiên mực.

Yên-Nga liếc đôi mắt tình tứ nhìn ông. Nàng ngỡ tiếng, cách xa hẳn các trình nữ khác, nàng khẽ ăn mình sau bức màn nhung để ở của ra sao. Vị đại thần chăm bắt vào tên cô mốt cô khi đi qua đây. Rồi cao giọng :

— Cô một tên không có ở đây.

Yên-Nga vội thưa :

— Thưa thiếp đây.

Ra trước mặt ông, dáng nàng e lệ, đầu khẽ cúi xuống mặt quay đi. Tiếng nói nhỏ nhẻ thực khó nghe.

Bà trang điểm lớn tiếng :

— Cô nàng luôn luôn chậm trễ ! rất bả tiếp :

— Nàng dám ngủ lý lại, trong khi mọi người đã thức. Nàng không chịu rửa mặt, lấm rửa có mặc quần áo lấy. Nàng lại ăn ghê gớm, con gái gì mà ăn nhiều quá ! Nàng dám « ngôn » mặt lúc ba bát kẻ lỗ bỏ ! Bây giờ đứng thử người ra thế đấy. Tôi không biết là nàng có điên hay không

Vị đại thần lại cất cao giọng :

— Yên-Nga ! con gái đầu lòng của Bình-Châu đã quá cố. Hai năm trước đây nàng đã được ghi tên ở Bắc cung, năm ấy nàng mười lăm tuổi. Năm nay thì mười bảy rồi.

Ông ngẩng mặt lên, nhìn thẳng nào mặt Yên-Nga, đầu nàng cúi xuống, trông dáng thùy mị đoan trang, mắt nhìn xuống, sân nhà. Ông cất tiếng hỏi :

— Cô phải chính là cô không ?

Yên-Nga đáp :

— Thưa vâng !

Vị đại thần ra lệnh :

— Đi qua đây xem mặt !

Mắt ông luôn luôn theo dõi nàng. Rồi ông đứng lên ra lệnh cho một vị quan phụ cận :

— Dẫn các trình nữ vào phòng đợi. Khi nào đức vua sửa soạn tiếp các nàng, chính tôi sẽ loan báo và từng cô một phải trình diện trước Điện Rồng.

Các cô trình nữ ngồi dợi đã bốn tiếng đồng hồ. Bà trang điểm ngồi sát bên các cô luôn luôn rầy la nếu có nào sơ ý để nếp áo nhăn hay một lọn tóc để rũ. Thành thoảng một bà lại sửa phấn, trên mặt các cô hay là lại lượt son trên cánh môi. Các cô chỉ được phép uống nước có hai lần.

Tới trưa, ở ngoài sân từ đàng xa đã nghe thấy tiếng tôn rầng. Tiếng thất âm lên, tiếng trống nổi dậy cùng với tiếng thanh la, nào hát vang khắp nơi người ta nghe thấy tiếng chân đi dang tiến lại gần. An-Tế-Hải, vị đại thần lại trở vào phòng đợi. Cũng đi với ông là các quan thị vệ khác. Trong bọn nầy có một vị cận trẻ tuổi người cao nhưng gầy yếu. Mặc dầu bộ mặt xấu xí nhưng có đôi mắt đen lấy lá mắt phượng hoàng khiến Yên-Nga phải lưu ý nhìn chăng chọc. Nhưng nàng bất gặp tin nhà của ông ấy, khiến ông ấy quay lại nói dáng điệu đề gì. Bực mình, nàng quay đầu đi nơi khác.

Vị Đại Thần đã tháng thấy. Ông la lên :

— Ông Lý-Liên ! Tại sao lại ở đây ? tôi bảo ông chỉ đợi các trình nữ hạng tư cơ mà !

Không hề nói một lời, vị quan trẻ tuổi lự rất em ra khỏi phòng.

Rồi vị Đại Thần cất tiếng nói :

Thưa các cô, các cô đợi ở đây, tôi khi kêu đến hạng của mình. Đầu tiên hạng đầu ra trình diện trước đó bà Thái Hậu đến đề để tới hạng nhì. Chỉ khi nào hạt hạng nầy được kiểm lại và Đức Vua có cho gọi hạng ba thì mới được vào trình diện trước bệ ngọc. Trong nhân; lúc đăng kiểm ai được nhìn thành nhan chỉ để mặc người nhìn các cô thôi.

Không một ai đáp lại. Các cô trình nữ đứng lặng thinh Đầu họ cúi xuống, khi nói chuyện, Yên-Nga tự chọn lấy chỗ chết ra đáng nhân nhường và thiếu đại trong bọn, nhưng trát lên nàng đáp mạnh trong lồng ngực ở quá tôi hộp chỉ đề mỗi giờ nữa thôi, tây theo thái đề của Đức Vua, nàng sẽ có thể đi tới chỗ cao nhất trong đời nàng. Đức Vua sẽ nhìn nàng, ca tụng nàng, biết giá trị của thân hình và mầu da đẹp của nàng. Lúc ấy nàng sẽ làm cho Đức Vua phải điêu đứng vì sắc đẹp quyến rũ của nàng.

Nàng nghĩ tới chị họ nàng, chị Minh-Tâm. Giờ đây chị đang ở trước mặt Thánh Thượng. Chị Minh-Tâm đáng dịu dàng, mảnh mai và có vẻ hơi bà phi đã quá cổ, chị đã được đức vua yêu qui ngay khi ngài còn là hoàng tử và chắc rằng chị sẽ được ngài chọn. Thực là một điều hạnh phúc. Nàng và Minh Tâm sống với nhau từ khi nàng lên ba, ngày mà cha nàng đã khuất để và mẹ nàng quay trở về nhà mẹ đẻ. Minh Tâm luôn luôn nhường nhặn nàng, đưa cho nàng cả tha tưởng ở nàng. Minh Tâm còn nói với đức Vua bà nàng : « Chị bạn Yên-Nga của thiếp rất xinh đẹp và thông minh ».

(Còn nữa)

Từ Nhà kho Quán Ven Đường (chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)

tiếp theo 5 trang 1

thanh niên, Sinh viên và Học sinh đối với chính quyền đặc tài hiện tại.

• Lên án Hiến chương ra đời tại Vũng Tàu do ông Trung tướng Khánh đề ra làm phương tiện hữu hiệu để phụ lý hóa «những hành vi đưc tội » của ông. Nhất là điều khoản 24 đã được « các cuộc hội thảo », mà xá mốt cách tuồng tượng. Điều khoản này trong thực tế « ông Khánh chỉ thích V.N.C.H. chịu trách nhiệm trước ông Khánh chứ tách H.D.Q.D.C.M. ». Và khi cạnh điều khoản này không có một sự quy định nào để có thể truất phế nổi chủ tịch V.N.C.H. nên chủ tịch Nguyễn Khanh đi ngược với quyền lợi quốc gia.

Hơn tuần thảo cuộc hội thảo, đúc kết yêu cầu các Sinh viên và Học sinh : « đề quy trách nhiệm vào Chính phủ Nguyễn Khanh đã chỉ trong vậy mười công cuộc cách mạng của ông và người Mỹ công phá chịu trách nhiệm về hậu quả tai hại là đã tạo ở đây một chế độ quân phiệt. Chế độ quân phiệt này đã đưng chung là tiêu biểu cho của xã hội, không tạo lập được cùng Tổ Quốc Tự Sát Gon, » Ủy Ban Tổ chức vận động « của Tổng Hội Sinh viên Huế đã gửi ngay tuyên hiệu của vận động các khoa Trưởng và Giáo sư viện đại học Huế hưởng ứng và ủng hộ cuộc tranh đấu của anh em.— Tiếng hoan hô vô vậy, cuộc phiêu thái của viện hiện được đề ra.

« Thiện Chí » của Trung Trung Nguyên-Khánh từ Vũng Tàu về Saigon

Hình như tiếng hoan hô, đã đáp « nào loạn » ở Saigon đã vang tới tai « ông Khánh » ở Vũng Tàu, nên ông không chịu nổi phải dùng máy bay trực thăng về Saigon gấp rút để giải quyết vấn đề tại chỗ.

Xe của Trung tướng ngừng trước Sở thú vào đúng 10 giờ và ông đi bộ vào đình đề tịch « trong hàng tiếng vỗ tay của quan đội nhân dân. Tiếng hoan hô đã đáo cuộng nhiệt lại nổi lên của rừng người không biết người ở đâu ra mà nhiều quá. Khánh hay « sự trở và đang lúc » của ông Khánh.

Nguyện vọng không thỏa mãn

Đúng 10 giờ 30, Trung Tướng Nguyễn Khanh đã ra ngoài cổng tiếp xúc trực tiếp với sinh viên. Nhưng thế đưc lời yêu cầu của những người đứng xa không nghe rõ, một xe phát thanh loại nhỏ đã được đưa vào giữa rồi Trung Tướng Khanh và hai sinh viên leo lên mui xe để đối thoại.

Đầu tiên, Trung Tướng Nguyễn-Khánh, trí lời bản Tuyên ngôn của Tổng Hội Sinh viên và Học sinh ông xác nhận rằng « đây là một cuộc tranh đấu của nhân dân mà sinh viên là một phần tử quan trọng. Tuy nhiên các anh em đã quên các chiến sỹ đang hy sinh ở tiền tuyến để bảo vệ nền tự do của chúng ta. Trung tướng Khánh vừa dứt lời, Sinh viên hô to : Tính quân dân nhất tri muốn nói «Chỉ có các chiến sỹ bảo vệ Tổ quốc.»

Sau khi Trung tướng Khanh tuyên bố : «Tôi sẽ đưng ra phía Sinh viên nếu tôi cần đề nghị của Sinh viên có tính cách phương quyền, chống Cộng Sản, Độc tài» ông gửi tay bắt tay hắc hiệu « đã đáo độc đề : 2 đề tại Cộng sản ». Nhưng một đại diện sinh viên đã hô tiếp « đã đáo độc tài kể cả độc tài quân phiệt ». Trung tướng Nguyễn Khanh cũng gửi tay buông ông. Sau khi nghe đại diện sinh viên « Tên Ja Hiến đưng ra đề đọc » và đưng đọc bài trong bản tuyên ném. Trung tướng Khanh cam kết sẽ giải quyết cấp rốt những yêu cầu trong đó trong I thời gian cấp tốc. Nhưng đại diện sinh viên đã tuả lời !

«Chúng tôi không được nói hơi ngày một chết, Giờ sử Trung Tướng Nguyễn Khanh chẳng may chết đi trong ngày hôm nay, thì Hy sỉ là người đã gửi quyền chống đối bắt của sinh viên — nên chúng tôi yêu cầu Trung Tướng hãy giải quyết ngay trong ngày hôm nay.»

Trung Tướng Nguyễn Khanh trở vào Dinh đúng 11 giờ 15', trong không khí vô cùng phấn khởi được người đã tiếp chiến đại phát thanh. Nhưng gặp sự ngăn cản của Ban tổ chức và sự lực bao vây. Nhân sinh viên ngỡ đã kéo tới sau Đài phát thanh tuyên bố tuyệt chực để tranh đấu trong tình thế « Bất bạo động ».

Tình thân tranh đấu bất Bạo Động đã thắng lợi Dường của tranh đấu của Thánh Cam địa đã thể hiện qua tinh thần của sinh viên học sinh Việt Nam

Nguyện vọng không được thỏa mãn tuce thể sinh viên thanh niên và Học sinh đã bắt đầu cho đợi sự hiểu biết của chính quyền. Mưa xuống nặng lên, không khí bắc lên qua ngự trong tình trạng công thắng. Tu 13g15, 1 Đại tá của Bộ Quốc Phòng đã ra trước công, tuyên bố trước mặt phóng thanh.

«Hội đồng quân đội Cách mạng, đã chính họp thảo cấp ngày trước nay tại Bộ Tổng Tư Lệnh V.N.C.H quyết định thay thế Hiến chương 16-6 kể từ ngày 25-8-64. Lên sau lại được một sinh viên trong ban tổ chức xác nhận sau đó. Người sinh viên này đã đến phòng với Trung Tướng Nguyễn Khanh và chính Trung Tướng Nguyễn Khanh đã đọc hết như vậy. Trong khi đó, may bay phóng thanh lượn trên không phận Saigon phát thanh «Bản quyết định».

Tuy nhiên, những người tham dự biểu tình muốn có một sự xác nhận chính thức của chính quyền nên vẫn chờ đợi. Đến phút 15 giờ 45, Phó Thủ Tướng Nguyễn Xuân Oanh và ông Bộ Trưởng Nghiêm xuân Hồng đại diện nội các và Đô trưởng QĐCM đã long trọng đọc bản tuyên ngôn trước Thanh niên, Sinh viên, học sinh và đồng bào.

Sau khi Đại tá đọc tuyên bố : « Cuộc tranh đấu đã thắng lợi » đoàn biểu tình theo sự hướng dẫn của «Ủy ban chỉ đạo» đã tiến ra cổng trường Điền Hồng có hành lễ truy điệu các anh Quốc thị Trang.

Đoàn biểu tình đã giải tán vào lúc 16 giờ sau khi đã nghe đọc bản tuyên cáo của Hội đồng Quân đội Cách mạng.

SAO BÊN.

THỜI LUẬN

TIN VẮN QUỐC-TẾ

Cựu Đại Sứ Cabot Lodge tiếp tục thực hiện kế hoạch Dân Chính và Quân Sự có thể đem lại chiến thắng ở Việt Nam

BONN (UPI) Cựu đại sứ Cabot Lodge tuyên bố tiếp tục việc tiếp tục thực hiện các kế hoạch dân chính và quân sự có thể đem lại chiến thắng cho Việt Nam Cộng Hoà.

Cựu đại sứ Lodge tuyên bố như trên khi ông đến Copenhagen đến Bonn. Ông đã gặp quốc vụ Khanh Lodgen Westrick và bộ trưởng ngoại giao Lahr.

Ô. Lodge nói : « Vấn đề Việt nam là vấn đề chính trị, nếu dân chúng ủng hộ chính phủ thì cuộc chiến đấu sẽ toàn thành thắng lợi.

Mr. Lodge như thế đã, hành động quan sự là một điều cần thiết. Dân chúng phải được quyền yêu giúc bạn đến nếu họ phải thực hành các kế hoạch kinh tế hay xã hội.

«Kiên trì thực hiện các kế hoạch dân chính và quân sự sẽ đem lại chiến thắng».

Lố Ma Ni kin đáo hoà giải Mọc tư khou — Bắc Kinh

LUÂN ĐÔN (UPI).— Lữ ma ni có vẻ kín đáo đứng ra hoà giải cuộc tranh chấp giữa Nga và TC.

Hiện nay, các khối ở Nga, Trung cộng, Albanie, các nước Đông Âu và các đài lại Nam Tư bội tại Bucarest.

Người sin ngoại giao cho biết chủ tịch đảng Cộng sản Lô, Georghiu-Dej và các phụ tá tối cao của ông đã đồng ý với việc đứng ra hòa giải giữa Nga và Trung cộng.

Lố ma Ni giữ thái độ trung lập trong cuộc tranh chấp giữa nước Nga và Trung cộng.

Tiệp Khắc đã ý Anh để mua 1 điện tri nguyên tử

LUÂN ĐÔN (AP).— Tiệp Khắc đã theo bước Lố Ma Ni trong việc đề nghị với Anh về vấn đề mua một điện tri nguyên tử.

Nhà cầm quyền cho biết Anh khuyến khích Tiệp Khắc trong việc mua bán đó.

Hiện nay, điện tri nguyên tử được hoàn tất sau phần chiến tranh mà các Đồng minh Đại Tây Dương quyết định không bán cho các nước cộng sản.

Các bộ trưởng Anh tuyên bố tán thành một cuộc thay đổi trong vấn đề này để có thể bán điện tri nguyên tử cho các nước Cộng sản với điều kiện là các nước này sử dụng điện tri nguyên tử phục vụ hòa bình. Thái độ đó của Anh phù hợp với chủ trương của cũng thống Johnson.

Trước đây, Lố ma ni đã yêu cầu Mỹ bán một điện tri nguyên tử cho họ. Hoa thịnh đốn đã trả lời « đồng ý ».

Cuộc thương thuyết một thỏa ước viện trợ Nga cho Chyprе tạm thời đình chỉ

NICOSIE (AFP)— Ngoài tin thân cận bộ ngoại giao loan báo tăng cuộc thương thuyết một thỏa ước Nga Chypre và vấn đề Nga viện trợ cho Chypre đã tạm đình chỉ.

Theo người tin này thì theo lệ ở, Kiprianou, ngoại trưởng Chypre phải khởi hành qua Mạc tư Khou hôm sáu vừa qua, nhưng người đó hành ngày đã bị hủy bỏ vào lúc chót sau cuộc thăm viếng của ô. Gorchakov, thứ trưởng quốc phòng Hy Lạp, ở Chypre.

Tuy nhiên, bao chí Hy ở Chypre tiếp tục yêu cầu chính phủ Chypre xúc tiến cuộc thương thuyết với Nga.

THANH MINH CỦA

Thái tử Sihanouk về giao tế với INDONESIA

NAM VANG (AFP).— Sau khi đại sứ Cambodge ở Indonesia cải chính vào đầu tháng Ba, Indonesia thông tin xã Khmer, hôm thứ hai, đã đăng tải một thanh minh của Thái tử Sihanouk ta Nam Vang như sau :

«Không có bất cứ sự kiện nào giữa Indonesia, Thái tử Sihanouk tuyên bố Cambodge sẽ giúp Indonesia» đặp tan Đại Mã Lai». Thái tử chỉ nói rằng ông hoàn toàn ủng hộ Indonesia về chính sách đối ngoại của xứ này. Thái tử xác nhận rằng, nếu Indonesia bị xâm lăng từ Đại Mã lai hay từ một nơi nào đó Cambodge «đứng bên các anh em Indonesia, cùng như Indonesia từng hứa chiến đấu bên cạnh chúng tôi, nếu Cambodge bị đe dọa tác công».

tiếp theo 14 trang 1

đi vì Trung cộng, Trung cộng đã dùng hai nước hiện viện L.H.Q để giúp chúng trong việc phá hoại chống tôi. Ông yêu cầu các ông Thanh chấm dứt các cuộc can thiệp của các nước ngoài vào nội bộ Congo.

HỌC-SINH CHỦ Ý

Từ tuần này, THỜI LUẬN có mục dành riêng cho các em học-sinh vào các ngày : THỨ NĂM và CHỦ NHỰT mỗi tuần, do chỉ NGOC-ANH phụ trách.

Mời các em theo dõi các chuyện vui và bổ ích, đặc biệt cho học-sinh đăng nơi trang 2.

T. L.

KẾT QUẢ XỔ SỐ Kiến-Thiết

Loại 6D, 8DD, và 8DDD — 1964
Xổ chiều thứ ba 18-8-64

Trúng 1000$. Vé có 2 số chót : 71
Trúng 500$. Vé có 3 số chót 433
Trúng 1.000$. Vé có 3 số chót : 997
Trúng 5.000$. Vé có 4 số chót : 8.071 — 2.997
Trúng 10.000$. Vé có 5 số chót : 76.600 87.016 59.398 55.779 88.954 16.219
Trúng 50.000$ những vé : 158.677 686.525 158.444 730.512 968.715
Trúng 100.000$ những vé : 618.349 954.099 677.219 719.471 330.095

SỐ BỘ BẮC TRÚNG MỘT TRIỆU ĐỒNG

216.591

tiếp theo 9 trang 1

người bị thương và chở đi cứu cấp Chài số đã phát hiện thêm nhiều cửa sổ đã vớp đã chôn cất lối đi.

Được biết tổng số xảy ra tại cân phòng số 514 lầu 5, đã ! nghề ! người. Bộ binh giúp việc cho 1 nhà hàng ở Cholon, mới vừa thuê ở hôm chớp 23-8. Trong lúc xảy ra tháng 6, nghề ở xảy vắng mặt chỉ có Võ Kim Loan 28 tuổi là trong phòng xảy bị thương nặng, thân đã bị thương.

Đây lầu 5 từng phân nhiều là sơn các kỹ gia người cuối trở ngy. Thật bại nặng nhất là phòng số 514, 414 và 614. Tất cả có 11 người Việt và 3 người ngoại kiều bị thương. Số người Việt bị thương là : Nguyễn Hoàng 54 tuổi, Ng. ngọc Thu 45 tuổi, Lê thị Hoàng 13 tuổi, Mai văn Đức 26 tuổi, Hoàng văn Đạo 42 tuổi, Thái văn Ba 19 tuổi, Ng. văn Ba 18 tuổi, Ng. thị Ngọc 32 tuổi, Triệu thị Loan 28 tuổi, Đinh văn Mười 40 tuổi và Lam kim Sơn 35 tuổi. Nhà chức trách Đô thành đang tiến hành cuộc điều tra.

tiếp theo 14 trang 1

đã vẻ Trung cộng, Trung cộng đã dùng hai nước hiện viện L.H.Q để giúp chúng trong việc phá hoại chống tôi. Ông yêu cầu các ông Thanh chấm dứt các cuộc can thiệp của các nước ngoài vào nội bộ Congo.

SAIGON LỤC TỈNH

BẮC-SĨ TRỰC : *Ngày Thứ Năm 27-8-1964*

Trưa : (13 giờ đến 15 giờ) (Chiều : 19 giờ đến 6 giờ sáng hôm sau)

B.S. Nguyễn tuấn Phát, 360 Đại lộ Lý thái Tổ (ngã bảy) Saigon
B.S. Nguyễn ngọc Duyên, 164 đường Hiền Vương—Saigon
B.S. Đặng nguyên Chung, 160, Đại lộ Khổng Tử—Cholon

★

Khám phá 3 tiệm buôn tích trữ gạo, đường và dầu cơ

GIA ĐỊNH.— Nhà chức trách Gia Định vừa khám phá được 3 tiệm buôn ở đường Lê quang Định Gia Định đã tích trữ nhiều gạo, đường cát để thừa cơ hội đầu cơ bán cho đen.

Ngày 24-8, nhà chức trách đã đến khám xét, kết quả có tích thâu được 40 bao gạo và 1 số đường cát. Số thực phẩm bị niêm phong, chủ tiệm bị lập biên bản giải tòa.

Bắt một thanh niên đi trong vùng cấm

GIA ĐỊNH — Không 9 giờ đêm 23-8, nhơn viên An ninh cải bắt anh Lý Hùng 29 tuổi ở ấp Tân Phước xã Phú thọ Hòa đi lảng vảng trong vùng cấm ở Tân sơn Nhất có vẻ khả nghi. Anh này bị giữ lại để mở cuộc điều tra.

Tại Phi trường T.S.N Bắt 1 Ngoại kiều chở 40 Kilô vàng

GIA ĐỊNH.— Chiều 24-8, nhà chức trách đã hiệp với Nha Quan Thuế chặn bắt được 1 Ngoại Kiều vừa đáp phi cơ đến Phi Trường Tân Sơn Nhất có mang tro g người 1 số vàng lạ thuế lối 40 Kilô.

Ngoại kiều này đã bị tạm giữ và Viện Hàn Lâm Pháp Kiều Etienne Jean Baptiste chở 30 kilô vàng qua Ngoại kiều này cũng đã vàng trong quần áo mặc trong người. Hiện Ngoại kiều này vẫn số vàng quý lại đã mở cuộc điều tra. (HI)

Cư ngụ bất hợp pháp 40 thanh niên tới tuổi Quân Dịch bị bắt

LONG AN.— Nhân hội vệ an sinh chiều thành, đêm 22-8 Tự Cảnh sát Quận gia Long An đã khám soát gia đình tại Khu «Ấp Quan», đường Hồ Khoa Hiệu bắt 40 thanh niên cư trú bất hợp pháp, mà đã số không khai Lược Giấy Cá Nhân hoặc sơ tuổi không chịu trình diện Hội Đồng Tân Trưng Binh. Những người này đang được Tự Cảnh Sát địa phương cứu xét. (HI)

Tai nạn giao thông 9 người chết

GIA ĐỊNH.— Chiều 24-8, anh Trương văn Lâm sinh ở xã Linh Đông Gò vấp đi làm về xe đạp bị xe can nhông đụng ở Cầu vượt chỗ đến bình viện thì bị chết. Cùng bị nạn có Lê Văn Đông 8 tuổi con gái Phạm thị Tuyết 9 tháng đi chợ bị xe lật chở đến bình viện Nhi đồng, cả hai đều chết.

V.C vào trọm kiếm soát hệ sát 1 cảnh sát viên

BÌNH DƯƠNG.— (P.V) Sáng 22-8, giữa lúc đang Nguyễn văn Sa nhân viên Cảnh sát thuộc Tỉ CSQG Bình Dương, đang thi hành công vụ tại Trạm Kiểm soát Kinh tế đặt gần Bình viện B.D cách Tiểu Khu B.D độ 90 thước, bỗng có 2 tên V.C. giả thường dân đi Chợ Lượng lục bắn ông Sa ngã gục tại chỗ, rồi tẩu thoát mất dạng. Ông Sa được chở vào Bình viện và chết vào đó.

Mọt chế nổ 7 người chết. 2 bị thương

HẬU NGHĨA.— Tối 23-8-64, trong lúc cả gia đình ông Nguyễn văn Tin ở ấp Mỹ Phú, xã Mỹ thạnh Đông, quận Đức Huệ (H.N.) đang ngồi chuyện trò trong nhà, bỗng đưa cô 2 trẻ mọt chế tới giữa nhà làm 7 người trong gia đình bay tan chết tại chỗ. Người ta, ông Tin và thân bằng của ông là bà Nguyễn thị Châu bị thương được đưa đi bình viện điều trị. (M.C.)

THÔNG CÁO

Tiếp theo thông cáo ngày 10-7-64 về việc tuyển dụng thợ chuyên môn làm nhân viên ban chỉnh công nhật, Bộ Tư Lệnh Không quân trân trọng thông cáo :

Vì có một số đông viên ở xa chưa kịp lo đủ giấy tờ để nạp hồ sơ ứng tuyển đúng theo hạn định (25-8-64) nên Bộ Tư Lệnh Không Quân quyết định gia hạn nhận đơn đến hết ngày 25-9-64.

Yêu cầu các ứng viên có những ngành chuyên môn đã cập trong thông cáo kể trên liên lạc gấp với các địa điểm sau đây để nạp hồ sơ :

— Công trại Phi Long (Tân sơn Nhất — Saigon)
— Căn cứ Không quân Nha Trang :
— Căn cứ Không quân Đà Nẵng.

Riêng các ứng viên đã nạp đơn trước ngày phổ biến thông cáo này phải trở lại tuyển dụng tại các địa điểm kể trên vào ngày 5-9-64 để đưa phiếu bảo danh dự thi.

KBC. 3.011, ngày 18 tháng 8 năm 1964

BỘ TƯ LỆNH KHÔNG QUÂN

Tu Nhà Quan Viên (chủ quản Huỳnh Chiếu Đẳng)

tiếp theo 7 trang 1

cả các lý nghệ nhẹ của Sở Viết.

Việc này có ý nghĩa khác hẳn với nhóm xét của TC «hợp với nhóm các «nhà máy lớn» và muốn nghĩa cách giao lộc. Sau Nam Tư, đến lượt Ba Lan, Tiệp Khắc, Hung và nữa đến Tiệp Khắc—bước vào đường quy vì kinh tế của các thị trường không có vào đề lợi lại sản xu tư của các xí nghiệp lớn. Những sáng kiến cũng của Giám đốc, của nhân viên các nguồn, của thợ thuyền lại khởi phục lại được quyền hành.

Người ta cần nhận thấy một khuynh hướng phục hồi thương mại và tiền công nghệ, mà sự bắt bá đã gây bao phiền phức cho sự sống hàng ngày của dân chúng. Mới mấy hôm lễ qua đây, một các lịch bắt bỏ ở Varsovie nói đến việc phát nên bài cho phép mở hàng ăn không có tuyến, tiệm giầy, tiệm bán thuốc, bán đồ ty nhà bếp, bán kính v.v. Tiếu công nghệ cũng đã thấy xuất hiện lại ở Tiệp Khắc : thợ may, thợ giầy, thợ mũ, thợ hớt tóc, thợ làm bánh ngọt, thợ giặt, thợ thiếc và thợ mộc cũng đã được phép mở cửa tiệm như xưa. Đây không phải là chủ nghĩa tư bản, không chắc chắn cũng không phải là chủ nghĩa xã hội, nhưng thực tế và chính Liên xô cũng làm như vậy.

Trong một bài điều vào đọc ngày 13 tháng 7, KuiXEp đã cho là vẻ là những kết quả Trung Cộng chỉ trích việc tái lập giai cấp Trung lưu ở Liên Bang xô viết. Kết XEp giải thích rằng : Những cuộc cải cách chính Đô Sô viết đã làm là do lòng lo lắng đến hạnh phúc, tức là đề đến chủ nghĩa Cộng sản.

Rút cục, chỉ là vấn đề danh từ. Kết XEp kêu là chủ nghĩa Cộng sản cái mà chúng ta kêu là tự bản chánh quyền, tự do và ấn bản (capitalisme d' Etat libéralisé et tempéré). Đối với Trung Cộng, đây chỉ là chủ nghĩa tư bản cộc lốc.

tiếp theo 1 trang 1

THỨ BA.— Sau khi khẩu vị Nguyễn Thế Quốc gia, Hội đồng Quân đội Cách mạng sẽ tự giải tán và trả vẻ cương vị thuần túy đánh đạo Quân lực Việt Nam Cộng hòa chống Cộng sản. Trung lập. Thực đưa sẽ mọi hình thức đặc tính phản quốc.

THỨ TƯ.— Uy thác cho Vị Nguyên Thủ Quốc gia được hầu trach nhiệm trước tập Quốc dân Đại hội để thực hiện các chính sách phù hợp với nguyện vọng của toàn dân trong chủ trương chống Cộng sản. Trung lập. Thực đưa và mọi hình thức đặc tài phản quốc đề kiến thiết xứ sở trong tự do dân chủ.

THỨ NĂM.— Trong lúc chờ đợi, viện đầu khiển Quốc gia do đương kim Chính phủ đảm nhiệm.

Saigon, ngày 25-8-1964
TM. Hội đồng Quân đội CM
BAN CHỈ ĐẠO

tiếp theo 2 trang 1

xuống. Tên viên phi công chưa được tiết lộ.

Hội nghị tay ba ở Ba Lê hoãn tới 27-8

BA LÊ (Reuter).— Phái sứ viên Mỹ, Nga và Ba Lan đã hoãn cuộc tay ba gồm ba phe Lan tại Ba Lê hoãn lại 27-8.

Cuộc thương thuyết dự liệu sẽ khai mạc hôm 24-8, nhưng chỉ có Hoàng thân Phoumi đến thôi.

Đại sứ Milet rời Vọn tượng về Ba Lê

VẠN TƯỢNG (AFP).— Hôm chưa nhựt, đại sứ Pháp Millet đã rời Vạn tượng về Ba lê, nơi bội nghị tay ba Lào Pháp đã khởi họp. Theo tin đại sứ Pháp ở Vạn tượng ô. Millet sẽ đến BaLê ngày thứ tư.

tiếp theo 3 trang 1

Các thông điệp trả lời một thông tri của Tổng quân ủy 20-8 và đề nghị dụng các hàng lang không không liên lạc với Bà linh.

Các thông điệp của Pháp, Anh và Mỹ đều nhấn mạnh vào quyền và quyền xử dụng các hành lang máy chiếu theo các thỏa ước tay tư và hai bên. Nga phải bảo đảm an ninh cho những chuyến bay quốc tế cũng như mọi chuyến bay khác của dân sinh trong các hành lang không Bà linh. Nga phải chịu trách nhiệm về hậu quả mà sau đó xảy ra nếu trở ngại không chuyến bay xảy.

THÔNG CÁO

Nha Bưu điện, trên trọng thông cáo :

Kể từ ngày 1.9.1964, sẽ mở cho công chúng xử dụng suất ngày đêm các đường vô tuyến điện thoại giữa các Bưu cục Saigon, Nha Trang, Qui Nhơn, Đà Nẵng và Huế.

Cước phí mỗi cuộc điện đàm 3 phút (đơn vị đầu tiên) tính như sau :

Saigon-Huế, Saigon-Đà Nẵng Saigon-Qui nhơn, Saigon-Nha-Trang

Qui Nhơn-ĐàNẵng, QuiNhơn-Huế Nha Trang-Đà Nẵng, Nha Trang-Huế, 80đ.

Qui Nhơn,Nha Trang, 60đ.

Đà Nẵng-Huế, 50đ.

Mỗi đơn vị phụ : 50$0, cước phí tiếp đây.

Người những giờ làm việc trong cơ hội trong uyển điện thoại cần cứ cước phí tính như sau :

Gấp đôi cước phí từ 5g đến 21g.

Gấp ba cước phí từ 21g đến 5g.

tiếp theo 4 trang 1

được tế chức rất long trọng với hoa đăng, hoa đèn, hoa nến và các cảnh phụ huynh học sinh cung hoàn 1000 số sinh thanh đy.

Giáo Sư Phạm Lợi nhắn đến trao tặng cây cờ Phật tử cho anh em và sinh cổ gắng tra đến nghệ thuật để có thể đạt được trong những Concours nói trên, đề-1 phải thường tất xứng đáng và đạt đy nếu ai ! Vì sinh non khi ra đi thì cũng như lúc tạ lượn đều mang mối cả, vì Ông đã cho mang nhau ngày mai đây sẽ có những nhà vô địch. Nhu Bạn xuất thân tại trường này đã đạt được tin gần giải Quốc Tế trong Concours đã bắt cứ mới nhất vừa tra cứu người và Sĩ Phạm trong giai đoạn đầu tranh đề bảo vệ cho đến tộc và xử sở trước hiểm họa công sản, phải luôn luôn nêu cao tinh thần, không để bất cứ một ấn lực nào có thể lợi dụng người Thanh niên Vô Sĩ Đạo, đồng thời ông cũng nhắn mạnh người việc học hành ở nhà trường nên gắp sức thanh gia công tác ở địa phương như Xã hội và Phòng vệ Dân sự vậy.

Một trang phục tay vang đội cả Hội trường sau khi Giáo Sư Phạm Lợi đọc lời.

Tiếp đến là phần khác thì Nhu Đạo thi lên các cấp Đai Cam và Xanh được chọn trong số 400 thí sinh và Hội Đồng Giám định gồm Giáo Sư Phạm Lợi làm Chủ Khảo, cuộc thi kéo dài đến 12 giờ. Kết quả sẽ được công bố vào ngày 26-8-1964 sắp đến.

tiếp theo 8 trang 1

chống áp đảng là sự bất bạo đ ng và sau hết là sự bất bạo tác. Những hành động bạo động sẽ chấm chứa sân nhiều ta, người yêu đồn, sinh chúng đau xác 2 cạnh sưởng ứng chuyển sang THANH XA, trong 2 cạnh.

HO

Thuốc nước, thơm ngon, dễ uống, mau khỏi ho. Đã điểm chu thuốc HO THANH XA.

MO HÔI TRỘM

Trẻ em kém ăn ít ngủ, quấy đêm, gầy ốm, ra mồ hôi trộm, uống BẢI BỒ CHÂN ÂM THANH XA rất tốt.

TÁ LỴ

Đi cầu ra nước, ra bọt, sống phân ra máu ra đàm, uống TÁ LỴ HOÀN THANH XA (thuốc mất tuan). Thay tiếc hiệu.

Nhà thuốc

THANH-XA

26 Ngô Tùng Châu Saigon
cửa hàng 2 Cao Đạt

Cần thêm Đại lý khắp nơi, thể lệ dễ dàng hoa hồng hậu.

K.N. B.Y.T số 632 18-12-63

GIẢI TRÍ hôm nay

REX Hud - Le Plus Sauvage d'Entre Tous (Nếp sống liều lĩnh) Paul Newman, Melvyn Douglas, Patricia Neal, Cinémascope, Nói tiếng Phụ đề Việt-Ngữ

Đại-Nam Hud - Le Plus Sauvage d'Entre Tous (Nếp sống liều lĩnh) Paul Newman, Melvyn Douglas, Patricia Neal, Cinémascope, Nói tiếng Phụ đề Việt-Ngữ

MAJESTIC Saigon
Từ 19-8 :
ZORRO L'INTRÉPIDE (Zorro Đại Hiệp Sĩ) Giorgio Ardisson — Alberto Lupo — Livio Lorenzo, Scope, Màu. P.D.V.Hoa

PALACE CHOLON
HUD — LE PLUS SAUVAGE D'ENTRE TOUS (Nếp Sống Liều Lĩnh) Paul Newman Melvyn Douglas, Patricia Neal. Scope tiếng Phap — Phụ đề Việt-Hoa

KIM CHÂU
15-17 Nguyễn-văn-Sâm Saigon
TỔNG GIANG GIẾT VỢ Ly-Li-Hoa, Nghiêm-Tuấn, Shawscope Màu Eastmancolor, tiếng Trung-Hoa Phụ đề Việt-Anh

LẺ LỢI
LES COSAQUES Edmund Purdom — Massimo Girotti Georges Moll — Cinémascope — Màu — Tiếng Phap — Phụ Đề V.N.

98-8 : La Brune Brulante

NAM VIỆT
2 Phim — Cả vé H.S và Q.N
1) 5 tay súng ngang tàn (Les 3 Cavaliers noirs) Geoffrey Horne — P. Piaget — Scope — Màu — Phụ đề V.N
2) Lưới tình khó thoát (La bride sur le cou) B. Bardot — Scope

DIỄN HỒNG
2 phim Cả vé H.S và Q.N
1) 3 tay súng ngang tàn (Les 3 Cavaliers noirs) Geoffrey Horne — P. Piaget — Scope — Màu — Phụ đề Việt ngữ
2) Lưới tình khó thoát (La bride sur le cou) B.Bardot — Scope

HỒNG BÀNG
Có vé Học Sinh và Quân Nhân
1) L'homme des Fusées Secrètes (*Ha đồ Hỏa tiễn*) Curd Jurgens — Victoria Shaw
2) Mỹ dung chi đạo, *T Việt*

KHẢI HOÀN
Hải tặc trên đất Phù thủy (Samurai Pirate) I phim hoạt động gây cấn hấp dẫn với tài tử lừng danh Tashiro Mifune Trung và Vô Sĩ Anh Hàng — Scope — Màu

KINH THÀNH
1) Meurtre Sans Faire Part (Loan tinh và Tôi lỗi) Lana Turner Anthony Quinn — Sandra Dee — John Saxon
2) LE RÔI des imposteurs Tony Curtis — Karl Malden

CASINO Dakao
1) Meurtre Sans Faire Part (Loan tinh và Tôi lỗi) Lana Turner Anthony Quinn — Sandra Dee — John Saxon
2) LE RÔI des imposteurs Tony Curtis — Karl Malden

VĂN HOA
Sáng 7d. 12d
UNE CERTAINE RENCONTRE (Mối tình mây nước) với : Natalie Wood-Steve Mc Queen

MODERNE
LA GUERRE DES BOUTONS (Giặc Nút Áo) Phim chiến giải Jean Vigo 1962

ĐẠI ĐỒNG (*Bản Cũ*)
1) Nặng Một Lợi Thì (Les bijoutiers du clair de lune) Brigitte Bardot, Scope, Màu, PBVN
2) Đêm trên bãi biển (Night and Beaches) Màu, PBVN
2 Phim đặc sắc dưới 18 tuổi

LONG VÂN
2 Phim — Cả vé H.S và Q.N
1) 3 tay súng ngang tàng (Les 3 Cavaliers noirs) Geoffrey Horne — P. Piaget Scope — Màu — Phụ đề V.N
2) Lưới tình khó thoát (La bride sur le cou) B. Bardot — Scope

Tiền Tổng Giang Giết Vợ Bình
Phim mới chiếu lần đầu tiên
Ly-Li-Hoa, Nghiêm-Tuấn, Shawscope, Màu Eastmancolor, Phim vĩ đại quay theo truyện Thầy Hồ

VIỆT-NAM CỘNG-HÒA
BỘ CÔNG-CHÁNH và GIAO-THÔNG
NHA CẤP-THỦY
CHƯƠNG-TRÌNH KHẨN-CẤP CẤP-THỦY THÔN-QUÊ

CÁO-THỊ ĐẤU-THẦU

Số 4/NCT/CTKCCTTQ/HC

I — NƠI VÀ NGÀY GIỜ ĐẤU-THẦU :
Nha Cấp-Thủy (Chương-Trình Khẩn-Cấp Cấp-Thủy Thôn-Quê) 55, đường Pasteur Saigon ngày Thứ ba 8 tháng 9 năm 1964 vào lúc 10 giờ 00.

II — MỤC-TIÊU CUỘC ĐẤU-THẦU :
Xây sâu (5) hồ chứa nước mưa 120m3 ở Tỉnh VĨNH-BÌNH
Trị giá công-tác : 553.620$00
Tiền ký quỹ tạm : 9.000$00

III — NƠI THAM-KHẢO HỒ-SƠ VÀ ĐIỀU-KIỆN SÁCH THẦU :
— Tại Nha Cấp-Thủy Vĩnh-Bình
— Khu Nam Công-Chánh Nam-Phần tại Cần-Thơ
— Ty Công-Chánh Vĩnh-Bình
— Nha Cấp-Thủy Đô Cảnh Saigon.

Saigon, ngày 18 tháng 8 năm 1964
GIÁM-ĐỐC NHA CẤP-THỦY
Quản-Lý Chương-Trình Khẩn-Cấp Cấp-Thủy Thôn-Quê
BÙI-HỮU-LÂN

RAO VẶT - RAO VẶT

Mắt bóp Hội, trong có những ngân sách, ngày 18 tháng 8 năm 1964 Số 173 Bến Chương-Dương — Saigon.

TIÊN-TRI Trí-Nhân 129 Đề - Thám Saigon

TƯỚNG SỐ Thanh-Nhân Tinh, Tài, Đoàn, Mạng : Tai nạn Được của bất ngờ, đều có số mạng cả. Nhưng hay phải đến nhà Tướng số THANH-NHÂN.

Vespa Lambretta Tờ 10 đến 47.000đ. Tra tiền ngay trong 5 phút « khỏi đợi ». Số 173 Bến Chương-Dương — Saigon.

Nhà hàng ĐỒNG KHÁNH MỖI NGÀY MỚI CẢI-TIẾN Để phục-vụ khách hàng đắc-lực hơn PHÒNG ĂN RỘNG RÃI, MÁT MẺ MÓN ĂN NGON, GIÁ LẠI RẺ (Vì luôn luôn đáng khách) Đặt tiệc từ 800đ. trở lên mỗi bàn 12 người KHÁCH SẠN Đồng-Khánh PHÒNG NGHỈ MÁY LẠNH Đủ tiện-nghi, có nước nóng Món ăn tinh ghé đặc - biệt cho khách mướn phòng. Địa-chỉ : 2 Đại-lộ Đồng-Khánh — SAIGON. Giây nói 36-156

Trị bịnh Trĩ Nhà Đông - Y - Sĩ « LÊ - THỊ - PHIÊN tự Hồng-Hoa Trị bịnh trĩ, mạch lươn : Bịnh Phụ nữ : Tử cung, bạch đới. Xin mời đến 569 (số cũ 30 T) Phạm Kỳ